

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

# عربی

عوامل حج ۹۶

اداره آموزش و مطالعات

فروردین ۱۳۹۶



ز - ذ - ض - ظ

أضرار: زیان‌ها	ظَهْر: کمر	عَظْم: استخوان	زَلّ: لغزید
أضرار: دگمه‌ها	زَهْر: گل	عَزْم: اراده	ذَلّ: خوار شد

ه - ح

هُبُوب: وزیدن	حُرُوب: جنگ‌ها	حامد: ستاینده	حول: پیرامون
حُبُوب: دانه‌ها	هُرُوب: فرار	هامد: سرد و خاموش	هول: ترس

ت - ط

تین: انجیر	شَطَط: دریاچه	تابع: پیرو	تاب: توبه کرد
طین: گل	شَتّ: پراکنده	طابع: تمبر	طاب: خوب شد

## في المطار الدولي

الرجل العسكري: كَيْفَ حَالُكَ <sup>(١)</sup> طَيْبٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ؟

مدير القافلة <sup>(٢)</sup>: الحمد لله. بخير.

الرجل العسكري: أهلاً وسهلاً بك.

أنت من أي بلد؟

مدير القافلة: أنا من إيران، محافظة إيلام و مدينة بدره.

الرجل العسكري: أين جوازك و بطاقة الدخول؟

مدير القافلة: هذا جوازي و هذه بطاقتي.

الرجل العسكري: كم عدد الزائرين في القافلة؟

كم رجلاً و كم امرأة؟ <sup>(٣)</sup>

مدير القافلة: مائة و اثنان و عشرون. <sup>(٤)</sup>

سبعون امرأة و اثنان و خمسون رجلاً.

الرجل العسكري: من هذا الرجل؟

مدير القافلة: المرشد الديني.

الرجل العسكري: يا مدير. رتب الإخوة و الأخوات خلف الخط الأحمر.

مدير القافلة: هل يمكن أن يقف مساعد القافلة للمساعدة؟

الرجل العسكري: لا بأس. <sup>(٥)</sup>

(١) عامياته عراق: (الشلوك).

(٢) در عامياته: (خمدار)، (معلم).

(٣) عامياته: (آلي).

(٤) عامياته عراق: (امرته)، عامياته عربستان: (حرمة).

(٥) در همه گویش های عامياته عددهای بیست، سی، چهل، پنجاه و... فقط با (ین) به کار می رود مثال: ٢٠: عشرين / ٣٠: ثلاثين / ٤٠: أربعين / ٥٠: خمسين.

(٦) عامياته عراق: (منو)، عربستان: (مين).

(٧) عامياته عراق: (فایخالف)، عربستان: (ما في مشكلة).



بعد دقائق

الشرطي: أهلاً و سهلاً يا حاج.

هل معك مُرافقون؟<sup>(١)</sup>

الزائر: لا، جئتُ وحدي.

الشرطي: تفضل<sup>(٢)</sup> خذ جوازك، مع السلامة.

الزائر: شكراً على مُساعدتك.

في المحيّر الصحي

المسؤول الصحي: يا مدير، قل للزوار:

الذين ما أكلوا الحبوب و ما عندهم أوراق صحية:

يجب عليهم أن يأكلوا هذه الحبوب.

بعد تصنيف الجوازات بالبطاقات من قبل المندوبين من وزارة الحج

الرجل العسكري: اذهبوا إلى قسم التفتيش.

المفتش: ما هذا؟... اعتقلوه.

الزائر: لكن أنا مريض و هذا دوائي.

المفتش: لا، يا عزيزي، هذا غير مسموح.

ألقي القبض على الزائر الذي كان معه المخدرات

الزائر: أنتم شعب مِضيف و أنا صيفُكم.

أنا شائب و مريض...

المفتش: هذا الكتاب ممنوع دخوله.

(١) در گویش های عامیانه علامت جمع مذکر سالم فقط (بن) است مثال: (معك مُرافقین؟)

(٢) در عامیانه عراق: (تفضل) و در سوریه: (فذل).



أعطني الكتاب.

بعدَ عشرين دقيقةً و بعد اعتقال شخصٍ آخر

مدير القافلة: ثلاثة من زوّار قافلتي غير موجودين.

الرجل العسكري: نحن اعتقلناهم.

لماذا لا تشرحون للزوار بأن المخدرات

ممنوعة دخولها و بعض الكتب ممنوعة؟

مدير القافلة: نحن دائماً نشرح للزوار.

ولكن مع الأسف هؤلاء الزوار كانوا غائبين.

بعد عشر دقائق

مدير القافلة: ما العمل؟ ما هو الحل؟

الرجل العسكري: يجب أن يأتي رئيسنا.

رئيس المفتشين: خذوا من ممثلي الحجّ و الزيارة - الحاضرين في المطار - الالتزام الخطي.

مدير القافلة: شكراً لحسن مساعدتكم.

### حادثة هامة

مساعد القافلة: يا سيدي الشرطي،

هذا الزائر نسي حقيبته<sup>(١)</sup> و جوازّه في الطائرة.

هل يمكن أن تساعدني؟

الشرطي: سأصل<sup>(٢)</sup> بأمن المطار و سيحضرونها<sup>(٣)</sup> لك.

(١) در عامیانه عربستان و سوریه: (سَنَطَة) و عراقی: (جَنَطَة).

(٢) در عامیانه عربستان و مصر به جای حرف (س) که نشانه آینده است حرف (خ) می آید.

(٣) در عامیانه (یحیی، یحیی) به جای (سیحضر) به کار می رود.



## التمارين:



الخطأ	الصحیح	الف: عین الصحیح و الخطأ:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- كان مدير القافلة من محافظة کرمان.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- عدد الزوار مئة و اثنان و عشرون.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- نسي أخذ الزوار حقيبة زوجته في الطائرة.

## ب: عین المرادف و المضاد: = &lt; ≠

٦- لا بأس ... ما في مشكلة	٥- امرأة ... حرمة	٤- بطاقة ... تذكرة
٩- يقف ... يقعد (يجلس)	٨- خلف ... أمام	٧- نسي ... تذكر

## ج: رتب الكلمات:

- ١٠- هذه / هذا / بطاقتي / جوازي / و / .....
- ١١- و اثنان / و عشرون / مائة / .....
- ١٢- الأحمر / الخط / خلف / الزائرین / رتب / .....

## كلمات مفيدة للمطالعة

برواز هوايما از زمين	إقلاع الطائرة:
كارت خروج	بطاقة المغادرة:
كارت	بطاقة (ج: بطاقات):
كارت ورود	بطاقة الدخول:
ويزا	تأشيرة، فيزا:
بليت هوايما	تذكرة الطائرة:
گمرک	جمارك:
گذرنامه	جواز السفر:



کیف سامسونیت	حقیبة دِبلوماسیة:
مأمور نظامی	رَجُلٌ عَسْكَرِيٌّ:
پرواز، سفر	رِحْلَةٌ:
شماره ویزا	رَقْمُ التَّأْشِيرَةِ:
میدان و فضای فرودگاه	ساحَةُ المَطَارِ:
افسر گذرنامه	ضابطُ الجَوَازاتِ:
هواپیما	طائرة (ج: طائرات):
پرواز، هواپیمایی	طيران:
چرخ	عَرَبِيَّةٌ، نَقَالَةٌ:
اثاثیه	عَفْش (عامیانه) حِمْل:
افراد در حال آمدن	قادمون:
سالن انتظار	قاعة الانتظار:
سالن فرودگاه	قاعة المطار:
بخش اعزام	قسم الترحيل:
بخش بازرسی	قسم التفتيش:
بخش گذرنامه	قسم الجوازات:
تابلو پروازها	لوحة الرحلات:
کیف دستی	مِحْفَظَةٌ يَدَوِيَّةٌ:
بلند	مَدْرَج:
مهماندار	مُضَيِّف:
خروج، ترک کردن جایی	مُغَادِرَةٌ:
خارج شوندگان	مُغَادِرُونَ:
کارمند گمرک	موظف الجمارك:
فرود هواپیما	هُبُوطُ الطائرة:

للمطالعة و التمرين في البيت (خودآموز)

تعليم الضمائر:

الضمائر المنفصلة:

			أنا	من
		أنتِ	أنتَ	تو
		هيَ	هوَ	او
			نحنُ	ما
أنتما	أنتما	أنتنَّ	أنتم	شما
هُما	هُما	هُنَّ	هُم (*)	آنان، ایشان

\* - در تلفظ عامیانه (هُم) به صورت (هُم) تلفظ می‌شود و مثنی نیز کاربرد ندارد.

الضمائر المتصلة:

			ي	هم - من
		كِ	كَ	تت - تو
		ها	هـ (*)	تش - او
			نا	جما - ما
كُما	كُما	كُنَّ	كُم	بتان - شما
هُما - هِما	هُما - هِما	هُنَّ - هِنَّ	هُم - هِمْ	یشان - آنان

\* - در تلفظ عامیانه (بو) به جای (به) به کار می‌رود. مثال:

أنا اتَّصَلْتُ بو: من با او تماس گرفتم.





## أنظر بدقّة إلى استعمال الضمائر في الجمل:

القمرين: ترجم هذه الجمل إلى الفارسية دون النظر إلى ترجمتها:



١. أنا إيرانيّ و هذا جوازي .

من إيرانيّ هستم و این گذرنامه‌ام است.



٢. أنا إيرانيّة و هذا جوازي.

من إيرانيّ هستم و این گذرنامه‌ام است.



٣. أنت إيرانيّ و هذا جوازك.

تو ایرانی هستی و این گذرنامه‌ات است.



٤. أنت إيرانيّة و هذا جوازك.

تو ایرانی هستی و این گذرنامه‌ات است.



٥. نحن إيرانيون و هذه جوازاتنا.

ما ایرانی هستیم و این گذرنامه‌هایمان است.



٦. نحن إيرانيات و هذه جوازاتنا.

ما ایرانی هستیم و این گذرنامه‌هایمان است.



٧. أقم إيرانيون و هذه جوازاتكم.

شما ایرانی هستید و این گذرنامه‌هایتان است.



٨. أنتن إيرانيات و هذه جوازاتكن.

شما ایرانی هستید و این گذرنامه‌هایتان است.



٩. هم إيرانيون و هذه جوازاتهم.

ایشان ایرانی هستند و این گذرنامه‌هایشان است.



١٠. هنن إيرانيات و هذه جوازاتهن.

ایشان ایرانی هستند و این گذرنامه‌هایشان است.



## في قسم الجوازات

الموظف:	مِنْ فَضْلِكَ، هَاتِ جَوَازَكَ.
مُساعدُ القافلة:	تَفَضَّلْ.
الموظف:	في البداية تَذْهَبُ <sup>(١)</sup> إلى مَكَّةَ أو المدينة؟
مُساعدُ القافلة:	إلى المدينة المنورة.
الموظف:	إِذْهَبِ <sup>(٢)</sup> إلى قسم التَّرحيل.
مُساعدُ القافلة:	أين <sup>(٣)</sup> قسم الترحيل؟
الموظف:	هناك، في نهاية الصَّالة.
مُساعدُ القافلة:	شُكْرًا.
الموظف:	مَعَ السَّلَامَةِ.

### في صالة التفتيش

الموظف:	... ضَعِ الحَقِيبةَ هُنَا <sup>(١)</sup> و افْتَحْهَا.
مُساعدُ القافلة:	تَفَضَّلْ. حَقِيبتِي مَفْتُوحَةٌ.
الموظف:	ما هذه الأَشْيَاءُ؟
مُساعدُ القافلة:	مَلَابِسُ الإِحْرَامِ، شَيْشِب، مُشَط، مَكِينَةُ الحِلَاقَةِ، كَامِرَةٌ،

(١) در عامیانه: تَرُوخ، اُتْرُوخ

(٢) در عامیانه: رُخ

(٣) در عامیانه عربستان و سوریه و عراق: وین و در مصر: فین

(٤) عامیانه آن: خَلِي السَّنَطَة هُنَا



خَلَوِيَّاتٍ، فَسْتُقِ، مُكْسَّرَاتٍ، زَعْفَرَانٍ...

ما هذه؟!

الموظف:

مُكَبَّرَةُ الصَّوْتِ وَ أَعْلَامُ الْقَافِلَةِ.

مُساعدُ القافلة:

يَا أَخِي، هَذِهِ الْوَسَائِلُ، مَمْتَوِعٌ دُخُولُهَا.

الموظف:

لَكِنْ نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى هَذِهِ الْوَسَائِلِ لِإِرْشَادِ الْحَجَّاجِ.

مُساعدُ القافلة:

مَا فِي مَشْكَلَةٍ، خُذْهَا وَ اذْهَبْ.

الموظف:

شُكْرًا عَلَى حُسْنِ مُسَاعَدَتِكَ. فِي أَمَانِ اللَّهِ.

مُساعدُ القافلة:

مَعَ السَّلَامَةِ.

الموظف:

### حادثة هامة



عَفْوًا يَا أَخِي، إِنَّ أَحَدَ الْمُعْتَمِرِينَ نَسِيَ كَامِرَتَهُ

المدير الإيراني:

فِي حَافِلَةٍ<sup>(١)</sup> رَقْمِ أَلْفٍ وَ مِئَتَيْنِ<sup>(٢)</sup> وَ اِثْنَيْنِ وَ سِتِّينَ.

سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَوْقِفِ وَ أَشَاهِدُ<sup>(٣)</sup> وَ أَفْتَشُ الحَافِلَةَ.

مسؤولُ شركةِ النقلِ الجماعي:

(١) در عامیانه عربستان: باص

(٢) در عامیانه: مینتو

(٣) در عامیانه: آشوفند

التمارين للبيت:



الف: عيّن الصحيح و الخطأ:	الصحيح	الخطأ
١- كانت القافلة تذهب في البداية إلى مكة المكرمة.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
٢- كان قسم الترحيل في نهاية الصالة.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
٣- ماسمخ موظف التفيتش بدخول الوسائل.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

ب: عيّن المترادف و المتضاد: = ، ≠

٤. هات ... أعط	٥. بداية ... نهاية	٦. رُخ ... اذهب
٧. رجاء ... من فضلك	٨. ممنوع ... مسموح	٩. خذ ... أعط
١٠. خل ... خط	١١. مفتوح ... مسدود	١٢. صالة ... قاعة

ج: عيّن الكلمة الفصيحة:

١٣. برو: ( اذهب <input type="checkbox"/> روخ <input type="checkbox"/> )	١٤. كجا: ( وين <input type="checkbox"/> اين <input type="checkbox"/> )
١٥. بكذار: ( ضغ <input type="checkbox"/> خل <input type="checkbox"/> )	١٦. چمدان: ( حقيبة <input type="checkbox"/> شنطة <input type="checkbox"/> )
١٧. صد: ( ميه <input type="checkbox"/> مئة <input type="checkbox"/> )	١٨. نگاه كن: ( شوف <input type="checkbox"/> انظر <input type="checkbox"/> )
١٩. چه كسي: ( من <input type="checkbox"/> مين <input type="checkbox"/> )	٢٠. عيبي ندارد: ( لباس <input type="checkbox"/> مافي مشكلة <input type="checkbox"/> )
٢١. زن: ( حرمة <input type="checkbox"/> امرأة <input type="checkbox"/> )	٢٢. مي آورد: ( ايجيب <input type="checkbox"/> يحضر <input type="checkbox"/> )
٢٣. اينجا: ( هنا <input type="checkbox"/> هنا <input type="checkbox"/> )	٢٤. ما: ( نحن <input type="checkbox"/> احنه <input type="checkbox"/> )



## للمطالعة و الحفظ في البيت:



### تعليم ظروف المكان و الزمان (خودآموز)

الأمس الأول: پربروز	الآن: حالا	إذا: هرگاه، اگر
أسفل: پایین، پایین تر	أسبوع (ج: أسابيع): هفته	اليوم: امروز
أمس: دیروز	أمام، قدام: جلو	أعلى: بالا، بالاتر
بعد المقترب: بعد از چهارراه	بعد الظهر: بعدازظهر	أين: کجا، هر جا
بعد قليل: کمی بعد	بعد ثلاثة أيام: سه روز بعد	بعد بكرة (بعد غد): پس فردا
بين: میان	بعيد عن: دور از	بعد يومين: دو روز بعد
خلف، وراء: پشت سر	جوار، جنب: کنار	تحت: زیر
صباح: صبح	شهر (ج: أشهر): ماه	سنة (ج: سنوات وسنين): سال
على الشمال: سمت چپ	على (حرف جر): روی، بر	عصر: عصر
على طول: مستقیم <sup>(۱)</sup>	على اليمين: سمت راست	على اليسار: سمت چپ
فجر: سپیده دم	غدا، (بكرة): فردا	عند: نزد
قبل قليل: کمی پیش	قبل الظهر: پیش از ظهر	فوق: بالای، روی
ليل، (ج: ليلي) عشاء: شب	لما، عندما، حين: هنگامی که	قريب من: نزدیک به
متى: چه وقت، هر وقت	ليلة أول أمس: پریشب	ليلة الغد: فردا شب
منتصف الليل: نیمه شب	مغرب: مغرب	مساء: بعدازظهر، شب
هذا الأسبوع: این هفته	نهار: روز هنگام	منذ مدة: مدتی است
هذه الليلة: امشب	هذه السنة: امسال	هذا الشهر: این ماه
	هناك: آنجا	هنا: اینجا

(۱) - در عاصمیه عراق: (قبل = قبل) و در سوریه و مصر: (دغري) و در امارات و برخی کشورهای حوزه خلیج فارس، (سیده).



## في موقف الحافلات

مساعد القافلة: عَفُوا، أَيْنَ مَوْقِفِ الباصات؟  
العابِر: رُحْ على طول، خَلْفَ تلك العِمارة العالِية.

بعد خمس دقائق

مساعد القافلة: سَاعِدْكَ اللهُ. أَنْتَ سَائِقُ الباص؟  
السائق: نَعَمْ، تَفَضَّلْ. مَاذَا تُرِيدُ؟  
مساعد القافلة: أَنَا بِحَاجَةٍ إلى ثَلَاثَةِ باصات.  
السائق: أَنَا فِي خِدْمَتِكَ.  
مساعد القافلة: كَمْ عِدْدُ المَقَاعِدِ فِي هَذَا الباص؟  
السائق: ثَلَاثَةٌ وَأَرْبَعُونَ.  
مساعد القافلة: رَجَاءً افْتَحْ بَابَ الباص؛  
حَتَّى أَلِصِقَ هَذِهِ اللُّوحَةَ خَلْفَ الرُّجَاجِ.

(١) در غامبانه عربستان: سواگ، سواق (سائق)

(٢) در غامبانه عربستان: (أيوه) و عرق (إي).

(٣) در غامبانه عربستان: (اش تيشي) و عراق (شترید) و سوریه: (شونوك) و لبنان: (شونوك) و مصر: (عاوڑ آبه).

(٤) مترادف آن: الكومسي.

(٥) مترادف آن: فُك.

(٦) در غامبانه عربستان: كُزَال.



السائق:	حاضر! (١) تعطيني إكرامية (٢) ؟
مساعد القافلة:	نعم، إذا (٣) كانت مُعامَلَتُكَ جَيِّدة.
السائق:	تَعْرِفُ طَرِيقَ المَدِينَةِ المَنُورَةِ؟
مساعد القافلة:	لا، مَعَ الأَسَف!
السائق:	ما في مُشكلة (٤). لا تَقَلِّق.
مساعد القافلة:	أبشِر.
السائق:	إِسْتَلَمْتُ (٥) الجَوَازاتِ مِنَ النُّقَابَةِ وِعَدَّتْهَا (٦) ؟
مساعد القافلة:	نعم، إِسْتَلَمْتُ.
السائق:	مِا (٧) الصِّحَّةُ مَوجُودٌ فِي الثَّلَاجَةِ؟
مساعد القافلة:	نعم. مَوجُود. لَكِنُ حَار.
السائق:	رِجاءَ شَغَلِ المُكَيِّفِ؛ الجَوَّ حَارٌ جِدًّا.
مساعد القافلة:	لَمَّا (٨) وَصَلْتَ إِلى المَوْقِفِ،
	إِصْبِرْ (٩) حَتَّى تَصِلَ كُلُّ الباصاتِ.

بعد عشر دقائق:

السائق: في أي مكان نَسَرَّيِح؟

- (١) مترادف أن: على عيني، أبشِر.
- (٢) عاميانه أن: يَحْشِيش، بِقَشِيش.
- (٣) مترادف أن: إن، نو.
- (٤) مترادف أن در عربي فصيح: لاأبس.
- (٥) (إِسْتَلَمْتُ) يعني (دریافت کرد) در مقابل (سَلَّم) یعنی (تحويل داد).
- (٦) در عاميانه عربستان: عَدَّتْهُ
- (٧) در عاميانه عربستان و عراق: مای
- (٨) مترادف با: عِنْدَمَا
- (٩) در گویش عاميانه عربستان و مصر: اِسْتِنَّا



مساعد القافلة: في استراحة ساسكو.

السائق: كم كيلومتراً إلى ساسكو؟

مساعد القافلة: حوالي مِئتين و أربعين كيلومتراً.

### حادثة هامة



في السوق



الزائر: عفوا يا أخي، أين محلُّ الصُرافة؟

العابر: على طول، بعدَ خمسين متراً على يمينك. (باليمين)

أمام الجسر.

بعد دقيقتين:



الزائر: بكم تُصرف مئة دولار؟

الصراف: بثلاثمائة و خمسة و سبعين ريالاً.





التمارين للبيت:



الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الخَطَا:

الخطأ

الصحيح



١- كَانَ مَوْقِفُ الباصات أَمَامَ عِمَارَةٍ قَصِيرَةٍ.



٢- كَانَ مَسَاعِدُ القافلة بِحَاجَةٍ إِلَى ثَلَاثَةِ باصات.



٣- كَانَ عِدَدُ الكُرَاسِي فِي الباص ثَلَاثَةً وَأَرْبَعِينَ.

ب: عَيِّنِ المَرادِفَ وَ المِضادَ: = < ≠

٨. اسْتَلَمَ ... سَلَّمَ

٦. إِكْرَامِيَّةٌ ... بَخْشِيشٌ

٤. جَيِّدَةٌ ... سَيِّئَةٌ

٩. يَمِينٌ ... يَسَارٌ

٧. اصْبِرْ ... اسْتَعْجِلْ

٥. شَغَلَ ... أَطْفَنَ<sup>(١)</sup>

ج: عَيِّنِ الكَلِمَةَ الفِصيحَةَ:

(كوبري )

(جسر )

١٠. يَل:

(أيوه )

(نعم )

١١. أَرَى:

(تريد )

(تبغى )

١٢. مِى خَواهِى:

(آنى )

(أنا )

١٣. مَن:

(ماء )

(ماى )

١٤. آب:

(زجاج )

(گراز )

١٥. شيشه:

(ايش )

(ماذا )

١٦. چه چيز:

(اصبر )

(استننا )

١٧. صبركن:



## كلمات مفيدة للمطالعة

إشارة: چراغ راهنمایی و رانندگی	باص (ج: باصات): اتوبوس
بطاقة الاستمارة: کارت ماشین	حافلة (ج: حافلات): اتوبوس
دورية (ج: دوريات): گشتی	رخصة قيادة السيارة، رخصة سوق: گواهینامه رانندگی ماشین
رقم السيارة: شماره ماشین از سوی شرکت	سلم (ج: سلام): نردبان
سيارة الحمولة: ماشین باربری	سيارة الاجرة: ماشین کرایه، تاکسی
سيارة الإسعاف: آمبولانس	سيارة الإطفاء: ماشین آتش نشانی
سيارة الشرطة: ماشین پلیس	شارع رئيسي: خیابان اصلی
شرطة المرور: پلیس راهنمایی و رانندگی	صندوق الجنب: صندوق بغل
صندوق (ج: صناديق): صندوق	طريق دائري: کمربندی
طريق سريع: اتوبان	قائد السيارة، سائق، سواق: راننده
قلاّب: نوعی ماشین باربری	لوحة السيارة: پلاک ماشین
لوري: نوعی ماشین باربری بزرگ	مزوحة (ج: مراوح): بادبزن، پنکه
مفترق طرق: چهارراه، سه راه	مكيف (ج: مكيفات): کولر
ميكرو باص (ج: ميكرو باصات): مینی بوس	ونيت: وانت

للمطالعة و التمرين في البيت:

تعليم الفعل الماضي (خود آموز)

نموذج ١٠ لتصريف الفعل الماضي:

			كُتِبْتُ	نوشتَم
		كُتِبْتُ	كُتِبْتَ	نوشتی
		كُتِبْتُ	كُتِبَ	نوشت
			كُتِبْنَا	نوشتیم
كُتِبْنَا	كُتِبْتُمَا	كُتِبْنَا	كُتِبْتُمْ	نوشتید
كُتِبْنَا	كُتِبَا	كُتِبْنَا	كُتِبُوا	نوشتند

التمرين: انقلز إلى النموذج ثم اكمل الافعال الماضية:

			رَجَعْتُ	برگشتم
		رَجَعْتُ	رَجَعْتَ	برگشتی
		رَجَعْتُ	رَجَعَ	برگشت
			رَجَعْنَا	برگشتیم
رَجَعْنَا	رَجَعْتُمَا	رَجَعْنَا	رَجَعْتُمْ	برگشتید
رَجَعْنَا	رَجَعَا	رَجَعْنَا	رَجَعُوا	برگشتند



				سافرَ		سفر کردم
		سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سفر کردی
		سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سفر کرد
				سافرَ		سفر کردیم
سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سفر کردید
سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سافرَ	سفر کردند

				اشترى		خریدم
		اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	خریدی
		اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	خرید
				اشترى		خریدیم
اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	خریدید
اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	اشترى	خریدند

				قالَ		گفتم
		قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	گفتی
		قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	گفت
				قالَ		گفتیم
قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	گفتید
قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	قالَ	گفتند

## في استراحة النخيل

رجاءً خَفِّفِ السُّرْعَةَ؛ لِأَنَّ اسْتِرَاحَةَ النَّخِيلِ قَرِيبَةٌ.

مدير القافلة:

أبشر! كَمْ سَاعَةٌ نَبَقَى؟

السائق:

تَقْرِيبًا نِصْفَ سَاعَةٍ.

مدير القافلة:

لِمَاذَا نَقَفَ هُنَاكَ؟

السائق:

لِلِاسْتِرَاحَةِ وَ شُرْبِ الشَّايِ أَوْ الْمُرْتَبَاتِ.

مدير القافلة:

... هَا، وَصَلْنَا. قِفْ.

\*\*\*

عَفُوا أَيْنَ دَوْرَةَ الْمِيَاهِ؟

مدير القافلة:

رُخِّ مِنْ هُنَا<sup>(١)</sup>. عَلَى يَمِينِكَ.

العامل:

خَلْفَ تِلْكَ الْبِنَايَةِ.<sup>(٢)</sup>

\*\*\*

مَسَاءَ الْخَيْرِ. سَاعِدَكَ اللَّهُ.

مدير القافلة:

مَسَاءَ الْخَيْرِ. تَفَضَّلْ.

عاملُ النخيل:

عِنْدَكَ مُرْتَبَاتٌ؟

مدير القافلة:

نَعَمْ عِنْدِي مَشْرُوبَاتٌ غَازِيَةٌ وَ شَايٌ وَ عَصِيرُ الْفَوَاكِهِ وَ أَشْيَاءٌ أُخْرَى.

العامل:

(١) در عامیانه: نُص.

(٢) در عامیانه عربستان و عراق: (ایش) و در کشورهای حوزه مدیترانه: (د).

(٣) در عامیانه عربستان و عراق: (افناك) و در سوریه (هوليك).

(٤) در عراق: (مراقق صحیبة): ضمناً حمام با حمامات و مباحث هم بدین معنی می باشد.

(٥) در عامیانه: (منا؛ ضمناً) مثلاً نیز به معنی (من هنا: از آنجا) می باشد.

(٦) مترادف با (العمارة).



مدير القافلة: خذ<sup>(١)</sup> هذه الحوالة و أعطنا مئة بيبي و عشرين شاياً.

العامل: رجاء اصبر<sup>(٢)</sup> قليلاً<sup>(٣)</sup>.

\*\*\*

مدير القافلة: يا سواق<sup>(٤)</sup> انتهى<sup>(٥)</sup> وقت الاستراحة. تعالوا نتحرك.

المعتمرون جالسون<sup>(٦)</sup> في الباصات.

السواق: نحن نجيء<sup>(٧)</sup> الآن<sup>(٨)</sup>.

مدير القافلة: شكراً لمساعدتكم.

### حادثة هامة

مساعد القافلة: ثلاثة من زوارنا ضاعوا.

الضابط المناوب: أعطونا مواصفاتهم.

مساعد القافلة: الشخص الأول:

طويل القامة، نحيف و عمره ستون.

ذو لحية بيضاء، أسمر اللون و اسمه جعفر.

الشخص الثاني:

قصير القامة، سمين<sup>(٩)</sup> و عمره أربعون.

(١) در علميانه عربستان و عراق: أخذ

(٢) در علميانه عربستان و مصر: استنا و عراق: اضبط

(٣) در علميانه: شويه، اشويه.

(٤) در علميانه عربستان و عراق: سواك.

(٥) در علميانه: خلص.

(٦) در علميانه عربستان و عراق: كاعدين (تغيير يافته قاعدین).

(٧) مترادف با: ناتي.

(٨) در علميانه عربستان: ذحين و عراق: هسه.

(٩) سمين (متن) مترادف با: چاق.

ذو بَشْرَةٍ بَيْضَاءٍ وَأَصْلَعٍ وَذَوْلِحِيَّةٍ سَوْدَاءٍ وَعَلَى عَيْنَيْهِ نَظَّارَةٌ.

وَعِنْدَهُ قَمِيصٌ أَخْضَرٌ.

وَالشَّخْصُ الثَّلَاثُ:

إِمْرَأَةٌ عَجُوزٌ، عُمُرُهَا تَقْرِيبًا خَمْسَةٌ وَسِتُّونَ.

مَتَوَسِّطَةُ الْقَامَةِ وَنَحِيفَةٌ وَعَلَى عَيْنَيْهَا نَظَّارَةٌ وَفِي يَدِهَا حَقِيْبَةٌ صَفْرَاءُ اللَّوْنِ.

سَتَتَّصِلُ بِكُمْ عِنْدَمَا تَجِدُهُمْ وَتَحْضُلُ عَلَى أَيِّ مَعْلُومَاتٍ.

الضابط المناوب:



## التمارين للبيت:



الخطأ	الصحيح	الف: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الصَّخْطَا:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- بَقِيَ الزُّوَارُ فِي النُّخِيلِ حِوَالِي نِصْفِ السَّاعَةِ.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- أَرَادَ مَدِيرُ الْقَافِلَةِ مِئَةَ بَيْسِي وَعِشْرِينَ شَايًا.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- أَرْبَعَةٌ مِنَ الزُّوَارِ ضَاعُوا.

ب: عَيِّنِ الْمَرَادِفَ وَالْمُضَادَّ: = ≠		
٦- بَيْضَاءٌ ... سَوْدَاءٌ	٥- نَحِيفٌ ... سَمِينٌ	٤- طَوِيلٌ ... قَصِيرٌ
٩- جَالِسٌ ... وَاقِفٌ	٨- انْتَهَى ... خَلَصَ	٧- تَعَالَى ... رُجٌ
١٢- قَفٌّ ... تَحَرُّكٌ	١١- بِنَايَةٌ ... عِمَارَةٌ	١٠- قَلِيلٌ ... كَثِيرٌ
١٥- بَاصٌ ... حَافِلَةٌ	١٤- أَوْ ... أُمٌّ	١٣- قَرِيبٌ ... بَعِيدٌ
١٨- شَابٌ ... شَائِبٌ	١٧- شَبَابٌ ... شِبَابٌ	١٦- عَجُوزٌ ... شَائِبٌ

## ج: عَيِّنِ الْكَلِمَةَ الْفَصِيحَةَ:

١٩- جَرًا:	(لِمَاذَا <input type="checkbox"/> لَيْشَ <input type="checkbox"/> )
٢٠- أَرِ ابْنِجَا:	(مِنَّا <input type="checkbox"/> مِنْ هُنَا <input type="checkbox"/> )
٢١- بَكِيرٌ:	(أَخَذَ <input type="checkbox"/> حُذِيَ <input type="checkbox"/> )
٢٢- كَمِي:	(قَلِيلًا <input type="checkbox"/> شَوِيهَ <input type="checkbox"/> )
٢٣- حَالًا:	(الآنَ <input type="checkbox"/> دَحِينُ <input type="checkbox"/> )
٢٤- زَنٌ:	(حَرَمَةٌ <input type="checkbox"/> امْرَأَةٌ <input type="checkbox"/> )



## كلمات مفيدة للمطالعة

بَنَشْرُ: بنجر گبری

حَلِيبُ: شیر

سُكَّرُ نَاعِمٍ: شکر

شاي خُلُو: چای شیرین

شاي مُرُ: چای تلخ

عَصِيرُ الفَوَاكِهِ: آب میوه

لَبَنٌ رَائِبٌ: دوغ

مَحَطَّةُ الوَقُودِ: پمپ بنزین

مُرَطَّبَاتٌ: نوشیدنی (انواع نوشیدنی)

مِلْعَقَةٌ (ج: مَلَاعِقُ): قاشق

آیس کریم، بوطة: بستنی

تَغْيِيرُ الزُّيُوتِ: تعویض روغنی

سُكَّرُ قَوَالِبٍ: قند

شاي ثَقِيلٌ: چای پررنگ

شاي خَفِيفٌ: چای کم رنگ

شیشه: قلیان

كَفْرَةٌ احتیاطیة: لاستیک زاپاس

لَبَنٌ زَبَادِي، لَبَنٌ رَوْبَةٌ: ماست

مُرَطَّبَاتٌ غَازِيَّةٌ: نوشیدنی‌های گازدار

مِلْعَقَةٌ شاي: قاشق چایخوری

نِسْكَافَه: نسکافه



## للمطالعة و التمرين في البيت

### تعليم الفعل المضارع (خودآموز)

نموذج لتصريف الفعل المضارع:

				أَسْمَعُ	می شنوم
		تَسْمَعِينَ	تَسْمَعُ	تَسْمَعُ	می شنوی
		تَسْمَعِ	تَسْمَعُ	تَسْمَعُ	می شنود
				تَسْمَعُونَ	می شنویم
تَسْمَعَانِ	تَسْمَعَانِ	تَسْمَعْنَ	تَسْمَعُونَ	تَسْمَعُونَ	می شنوید
تَسْمَعَانِ	تَسْمَعَانِ	تَسْمَعْنَ	تَسْمَعُونَ	تَسْمَعُونَ	می شنوند

التمرین: اكمل الفراغات وفق النموذج:

				عَرَفُ	می شناسم
		عَرَفِ	عَرَفُ	عَرَفُ	می شناسی
		عَرَفِ	عَرَفُ	عَرَفُ	می شناسد
				عَرَفُونَ	می شناسیم
عَرَفَانِ	عَرَفَانِ	عَرَفْنَ	عَرَفُونَ	عَرَفُونَ	می شناسید
عَرَفَانِ	عَرَفَانِ	عَرَفْنَ	عَرَفُونَ	عَرَفُونَ	می شناسند

				سَافِرُ	سفر می کنم
		سَافِرِ	سَافِرُ	سَافِرُ	سفر می کنی
		سَافِرِ	سَافِرُ	سَافِرُ	سفر می کند
				سَافِرُونَ	سفر می کنیم
سَافِرَانِ	سَافِرَانِ	سَافِرْنَ	سَافِرُونَ	سَافِرُونَ	سفر می کنید
سَافِرَانِ	سَافِرَانِ	سَافِرْنَ	سَافِرُونَ	سَافِرُونَ	سفر می کنند



			شُتْرِي	مِی خُرم
		شُتْرِبِ	شُتْرِي	مِی خُری
		شُتْرِي	شُتْرِي	مِی خُرد
			شُتْرِي	مِی خُريم
شُتْرِبِ	شُتْرِبِ	شُتْرِبِ	شُتْرِبِ	مِی خُريد
شُتْرِبِ	شُتْرِبِ	شُتْرِبِ	شُتْرِبِ	مِی خُرند

			قُولُ	مِی گُويم
		قُولِ	قُولُ	مِی گُويي
		قُولِ	قُولُ	مِی گُويد
			قُولُ	مِی گُويم
قُولِ	قُولِ	قُولِ	قُولِ	مِی گُوييد
قُولِ	قُولِ	قُولِ	قُولِ	مِی گُويند



## في الفندق

- صاحبُ الفندق: كَيْفَ حَالُكَ؟
- مدير القافلة: الحمد لله بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟
- صاحبُ الفندق: أَنَا بِخَيْرٍ.
- مدير القافلة: أَنْتَ مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ؟
- صاحبُ الفندق: مِنْ إِصْفَهَانَ وَ أَنْتَ مِنْ أَيِّنْ؟
- مدير القافلة: أَنَا مِنْ أَهَالِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.
- صاحبُ الفندق: سَافَرْتَ إِلَى إِيرَانَ حَتَّى الْآنَ؟
- مدير القافلة: نَعَمْ، سَافَرْتُ مَرَّةً وَاحِدَةً.
- صاحبُ الفندق: لِمَاذَا سَافَرْتَ وَ مَتَى؟
- مدير القافلة: لِزِيَارَةِ الْإِمَامِ الرَّضَا(ع)؛ قَبْلَ سَنَةٍ.
- صاحبُ الفندق: مَنْ هَذَا الشَّخْصُ الْجَالِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ (١)؟
- مدير القافلة: هَذَا حَارِسُ الْعِمَارَةِ؛ اسْمُهُ أَبُو إِسْمَاعِيلَ.
- صاحبُ الفندق: وَ مَا اسْمُكَ؟
- مدير القافلة: اسْمِي أَبُو مَنْصُورٍ.
- صاحبُ الفندق: الْعِمَارَةُ نَظِيفَةٌ وَ جَاهِزَةٌ؟
- صاحبُ الفندق: لَا تَقْلَقْ، الْعَمَالُ يَبْدُؤُونَ بِتَنْظِيفِ الْعُرْفِ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ وَ يُجَهِّزُونَ الْعُرْفَ حَتَّى صَلَاةِ الْعِشَاءِ.
- مدير القافلة: لَكِنْ زَوَارِنَا يَصِلُونَ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ.

(١) مترادف با (مقعد).



- صاحبُ الفندق: ما في مشكلة. أقول<sup>(١)</sup> للعَمال حَتَّى يَبْدُوا بِالعَمَلِ مِنَ الآن.
- مدير القافلة: ما الإمكاناتُ الموجودة في العُرف؟
- صاحبُ الفندق: حَسَبَ عَقْدِ الإيجار يَكُونُ في العُرف:
- سرير، مَرْتَبَةٌ مَعَ شَرَشَفَيْنِ، مِخْدَةٌ، صَبِيئَةٌ مَعَ كاسات شاي،  
ترموس شاي، سِكِّين، مِملَحَةٌ، سُكَّرِيَّة، سَلَّةُ الفَوَاكِهِ  
و صُحُونٌ صَغِيرَةٌ لِلْفَوَاكِهِ.
- مدير القافلة: هل صالَةُ المُحاضراتِ لِتعليمِ مَناسِكِ الحَجِّ و تَسْيِيقِ الأمورِ موجودة؟
- صاحبُ الفندق: لا مَعَ الأسف. لَكِنِ اسْتَفِيدُوا مِنَ المَمَرَاتِ.
- مدير القافلة: شُكْرًا جَزِيلًا.
- صاحبُ الفندق: لا شُكْرَ عَلى الواجب.

### حادثة هامة

- مساعد القافلة: عفوا يا أخي، يَتَسَرَّبُ الماءُ<sup>(٢)</sup> مِنْ عُرْفَةٍ رَقْمِ ثَلَاثِمِئَةٍ<sup>(٣)</sup> وَ خَمْسَةِ.
- مسؤول الصيانة: الآن أُرْسِلُ السِّبَاك.
- مساعد القافلة: مَعذرة؛ مَكَيَّفُ عُرْفَةٍ رَقْمِ أَرْبَعِمِئَةٍ وَ سَبْعَةِ مَعْطَلَةٍ<sup>(٤)</sup>.
- مسؤول الصيانة: سَيَأْتِي الكَهْرَبَائِيُّ بَعْدَ صَلَاةِ العَصْرِ.

(١) در علمیانہ عربستان و عراق: (أقولُ) و در عربستان: (أقولُ لهُ) یعنی (أقولُ لهُ) و در عراق: (أقولُ لهُ) به همین معناست.

(٢) به علمیانہ عراق و عربستان: مای و سوریه: می

(٣) به علمیانہ برخی (ثلاثمئة) را (ثلاثمئة) تلفظ می کنند.

(٤) به علمیانہ عربستان و عراق: (خریان) و سوریه: (عطله) همچنین در علمیانہ عربستان (موشغال) به معنی (کار نمی کند) است و معادل فصیح آن (لايشغل) می باشد.



## التمارين للبيت:



الخطأ




الصحيح




الغذاء: عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الخَطَأَ:

١- كَانَ صَاحِبَ الفُنْدُقِ مِنِ إِصْفَهَانَ.

٢- صَاحِبَ الفُنْدُقِ كَانَ مَا سَافَرَ<sup>(١)</sup> إِلَى إِيرَانَ.

٣- صَالَةُ المُحَاضِرَاتِ مَا كَانَتْ مَوْجُودَةً فِي الفُنْدُقِ.

ب: اكَتَبِي جَمْعَ كُلِّ كَلِمَةٍ:

٦- مَدِينَةٌ: .....

٩- حَارِسٌ: .....

١٢- سَرِيرٌ: .....

١٥- فَاكِهَةٌ: .....

١٨- مَمَرٌ: .....

٥- مُدِيرٌ: .....

٨- كُرْسِيٌّ: .....

١١- غُرْفَةٌ: .....

١٤- سَكِينٌ: .....

١٧- مَكِّيْفٌ: .....

٤- فُنْدُقٌ: .....

٧- سَنَةٌ: .....

١٠- عَامِلٌ: .....

١٣- شَرَشَفٌ: .....

١٦- صَحْنٌ: .....

رَتَبِي الكَلِمَاتِ:

١٩- مَكَّةَ / إِلَى / سَافَرْتُ / وَاحِدَةً / مَرَّةً / .....

٢٠- مِئَةٌ وَ ثَلَاثَةٌ / مِنْ / المَاءِ / يَتَسَرَّبُ / غُرْفَةٍ / رَقْمٍ / .....

٢١- بِدِ / العَمَالِ / تَنْظِيفٍ / يَبْدؤونَ / الغُرْفِ / .....

(١) (كان ما سافر) یا (ما كان سافر)، ماضى بعید است به معنى (سفر تكونه بود).

كان + قد = فعل ماضى = ماضى بعید

حرف قد گاهی حذف می شود

## للمطالعة و التمرين في البيت

### تعليم النفي و الاستقبال (خودآموز)

• فعل ماضى با حرف (ما) منفي مى شود. مثال:

فعل ماضى مثبت		فعل ماضى منفي	
بَدَّلَ	عوض کرد	ما بَدَّلَ	عوض نکرد
غَيَّرُوا	تغییر دادند	ما غَيَّرُوا	تغییر ندادند
رَكَّبَتْ	نصب کردی	ما رَكَّبَتْ	نصب نکردی
سافَرْتُ	سفر کردم	ما سافَرْتُ	سفر نکردم

### التمرين:

• فعل‌های داده شده را منفي کنید و ترجمه آنها را بنویسید:

فعل ماضى مثبت		فعل ماضى منفي	
نَسِيتُ	فراموش کردم	.....	.....
عَرَفْنَا	شناختیم	.....	.....
أرْسَلْ	فرستاد	.....	.....
فَهِمَّتْ	فهمیدی	.....	.....

• فعل مضارع با حرف (لا) و (ما) منفي مى شود.

فعل ماضى مثبت		فعل ماضى منفي	
أَدْرِي	می دانم	لاأَدْرِي	نمی دانم
تَعْرِفُ	می شناسی	لاتَعْرِفُ	نمی شناسی
تَنْظِفُونَ	تمیز می کنید	لاتَنْظِفُونَ	تمیز نمی کنید
نَشْتَرِي	می خریم	لانَشْتَرِي	نمی خریم



## التمرین:

• فعل‌های داده شده را منفی کنید و ترجمه آن‌ها را بنویسید:

فعل ماضی مثبت	فعل ماضی منفی
تَصَلَّحُ	تعمیر می‌کنی
تَقُولِينَ	می‌گویید
أَنَادِي	صدا می‌زنم
نَمَشِي	راه می‌رویم

• فعل مستقبل با افزودن (س) یا (سَوْفَ) بر سر فعل مضارع ساخته می‌شود. مثال:

فعل مضارع	فعل مستقبل
يَأْتِي	سَيَأْتِي
مِي آید	به زودی خواهد آمد
سَوْفَ يَأْتِي	خواهد آمد
أَقُولُ	سَأَقُولُ
مِي گویم	به زودی خواهم گفت
سَوْفَ أَقُولُ	خواهم گفت

## التمرین:

• از فعل‌های مضارع، فعل مستقبل بسازید و ترجمه آن‌ها را بنویسید:

فعل مضارع	فعل مستقبل
يُسَاعِدُ	کمک می‌کند
يَصِلُونَ	می‌رسند





## في الغرفة

المُشرف: صباح الخير يا مدير. ما الخبر<sup>(١)</sup>؟

مدير القافلة: خير إن شاء الله.

بعض الغرف وسائلها ناقصة.

المُشرف: تفضل، أي خدمة؟

مدير القافلة: غرفة رقم مئة و ثلاثة عشر سريرها مكسور

و مرتبتيها وسيخة و ما فيها تلفزيون.

و في غرفة رقم مئتين و خمسة عشر الثلاجة خرابنة<sup>(٢)</sup>.

المُشرف: أبدل السريز المكسور و المرتبة الوسيخة

و اتصل بالكهربائي لتصليح الثلاجة الخرابنة.

مدير القافلة: هذه قائمة ذكرت فيها بعض الوسائل<sup>(٣)</sup> اللازمة لبعض الغرف.

زود بطانية واحدة في غرفة رقم مئتين و أربعة

و نقص سريراً من غرفة رقم ثلاثمئة و ستة.

المُشرف: حاضر. كل شيء جاهز؛ كما تحب.

مدير القافلة: ليست في غرفتي خزنة نقود. و أنا بحاجة إليها جداً.

المُشرف: الخزنة موجودة و لكنها في الاستقبال.

### بعد عشرين دقيقة

مدير القافلة: نسيت أن أذكر بأن غرفة رقم أربعمئة و خمسة ليس فيها كرسي و

(١) در عامياته عربستان: ايڻ اخبارڪم و در عامياله عراق: ڪو ماڪو

(٢) لفظ فصيح ان: مُعْطَلَة

(٣) در عاميانه عربستان و عراق: اغراض



علاقة و طاولة و منشقة صغيرة و كبيرة.

المُشرف: على عيني، سأرسلها<sup>(١)</sup> بسرعة.

مدير القافلة: شكراً على حسن مساعدتك.

حَفِظَكَ اللهُ<sup>(٢)</sup> !

المُشرف: نحن في خدمتكم.

مدير القافلة: جزاك اللهُ خيراً!

### حادثة هامة

#### في المطعم

مدير القافلة: أيها السيد المدير،

لماذا الماء الساخن في المطعم غير جاهز؟

مدير المطعم: سأطلب من العمال في المطعم أن يُجهزوا السخانات

و أسألهم عن السبب.

#### بعد دقائق

مدير المطعم: يا مدير، فهمت الموضوع.

بعض السخانات مُعطلة من ليلة أمس<sup>(٣)</sup>.

مدير القافلة: زجاء صلح السخانات بسرعة.

مدير المطعم: على عيني.

مدير القافلة: تسلّم عيناك.

(١) معادل حرف (س) كه به معنی (آینده) است؛ در زبان محلی عربستان (حد) است. (حازيلهُ: خواهم فرستاد).

(٢) در زبان عامیانه: اللهُ یُحْفِیْکَ.

(٣) (ليلة أمس) معادل واژه (بارحة) در عامیانه است.

التمارين للبيت:



الف: عيّن الصحيح و الخطأ:

- ١- قَالَ المُشْرِفُ: (لَا أَبَدُلُ السَّرِيرَ المُكْسُورَ).  
 ٢- كَانَتِ خِزَانَةُ النُّقُودِ فِي الِاسْتِقْبَالِ.  
 ٣- المِلُّ السَاخِنُ مَا كَانَ جَاهِزًا فِي المَطْعَمِ.

الصحيح      الخطأ

- 

ب: عيّن الكلمة الغريبة في كل مجموعة:

- ٤- بَطَانِيَّة       شَرَشَفَا       مِخْدَةٌ       سَرِير       نِقَابَةٌ   
 ٥- قَائِمَةٌ       سَلْمٌ       مَمَرٌ       غُرْفَةٌ       صَالَةٌ   
 ٦- كَهْرَبَانِي       سَبَاكٌ       حَارِسٌ       مَرْتَبَةٌ       عَامِلٌ   
 ٧- أَلْفٌ       تَرْحِيلٌ       مِئَةٌ       عِشْرِينَ       خَمْسَةٌ

ج: عيّن الكلمة الفصيحة:

- ٨- چه خبر؟ (ما الخبر  إيش أخباركم )      ٩- خراب: (خربان  مُعْطَلٌ )  
 ١٠- خواهم فرستاد: (سأرسل  حازرل )      ١١- خدا نکهدارت باشد: (الله يُخَلِّيكُ  حَفِظَكَ اللهُ )  
 ١٢- آب: (ماي  ماء )      ١٣- دويست: (میتین  میتین )  
 ١٤- كجا: (وين، فين  أين )      ١٥- مدير كاروان: (حملدار  مدير القافلة )  
 ٢٣- اينجا: (هنا  اهنأ )      ٢٤. ما: (نحن  احنه )



## كلمات مفيدة للمطالعة

استقبال: پذیرش	استعلامات: اطلاعات
بانپو: وان	باب (ج: ابواب): در
ترموس شاي (ج: ترموسات): فلاکس چای	بُزبوز، حَنْفِيَّة: شیر آب
جدار (ج: جدران): دیوار	تُرَيَا، نَجْفَة: لوستر
حمام إفرنجي: حمام فرنگی	حائط (ج: حيطان): دیوار
دورة المياه (ج: دورات المياه): توالت	حمامات: حمام، توالت
ستارة (ج: ستائر)، ستار: پرده	دوش: دوش
سرير (ج: أسرة): تخت	سرير مُزدوج، سرير دَبَل: تخت دو نفره
سقف (ج: أسقف): سقف	سطح (ج: سطوح): پشت بام
سَلَم كهربائي: پله برقی	سَلَم (ج: سلالم): پلکان، پله
شَطاف: سر شلنگی	شَباك (ج: شبابيك): پنجره
شُقَّة مُطلَّه على الحَرَم: آپارتمان مُشرف به حرم	شُقَّة مؤثثة: آپارتمان مبله
شُقَّة (ج: شقق): آپارتمان	شُقَّة مُطلَّه على الشارع: آپارتمان مُشرف به خیابان
صالة المُحاضرات: سالن اجتماعات	صالة الاستقبال: سالن پذیرایی
غُرْفَة ثنائِيَّة: اتاق دو نفره	غُرْفَة ثلاثِيَّة: اتاق سه نفره
كِبَات معدنيَّة: شلنگ روکش فلزی	غُرْفَة مُفردة: اتاق یک نفره
مَدخلُ العِمارة: ورودی ساختمان	مُخرج طَواري: خروج اضطراری
مِصعد (ج: مصاعد): آسانسور	مِرْحاض (ج: مراحيض): توالت
مَطعم (ج: مطاعم): رستوران، غذاخوری	مَطْبَخ (ج: مطابخ): آشپزخانه
مِقْبَض الباب: دستگیره در	مِفتاح (ج: مفاتيح): کلید
مَمَر (ج: ممرات): راهرو	مِقْصَف: آبدارخانه
ولاعة: فندک	نافذة (ج: نوافذ): پنجره‌ها



## الجوار الثالث

### في طريق المدينة المنورة

المدير: ساعدك الله، يا أخي.

السائق: أشكرك يا حبيبي.

المدير: أتعرف كم المسافة بين مكة والمدينة؟

السائق: أربعين و سبعة و عشرون كيلومتراً.

المدير: أحسنت و كم ساعة يستغرق هذا السفر؟

السائق: ست ساعات تقريباً.

يا مدير أتم من أي بلد؟

المدير: نحن من إيران و من مدينة «طهران».

هل أنت من السعودية؟

السائق: لا، أنا مصري.

أنت تتكلم العربية جيداً.

أين تعلمت هذه اللغة؟

المدير: تعلمت العربية في منظمة الحج و الزيارة.

السائق: كيف تعلمت؟

المدير: حاولت كثيراً، في البداية كنت أتكلم بصعوبة

و كان عندي أخطاء كثيرة.

ولكنني الآن ما عندي مشكلة

و أتكلم بسهولة.

السائق: أجد أنك تتكلم جيداً.

المدير: هل جوازاتنا عندك؟

السائق: نعم. هذه جوازاتكم في داخل الكيس.

السائق: أتعرف العنوان بالضبط؟

المدير: نعم، بالتأكيد. هذا هو العنوان:

السائق: اقرأ لي العنوان من فضلك.

المدير: المنطقة المركزية الشمالية في المدينة؛ فندق «شرفة».

السائق: سنصل بعد ست ساعات.

المدير: نحن مشتاقون للوصول إلى المدينة المنورة.

السائق: إن شاء الله سنصلون بسلامة

و تزورون الحرم النبوي.

المدير: إن شاء الله. شكراً جزيلاً!

[بعد ست ساعات]

السائق: ها، وصلنا.

المدير: ساعدك الله، رجاءً افتح صناديق الجنب.

السائق: على عيني.

المدير: سلمت عيناك!





### كسر التمارين:

كسر التمرين الأول أجب عن الأسئلة التالية حسب النص:

- ١- مع من كان المدير يتكلم؟
- ٢- هل مكة قريبة من المدينة؟
- ٣- كم ساعة يستغرق السفر؟
- ٤- من أي بلد كان السائق؟
- ٥- كيف كان المدير يتكلم مع السائق؟
- ٦- ما اسم الفندق؟

كسر التمرين الثاني أكتب مفرد الكلمات التالية:

- إخوة: زملاء: أصدقاء: بلاد: أخطاء:
- مشاكل: عناوين: فنادق: مدن: صناديق:
- حقائب: حجاج: سواق: أحياء: أكياس:

كسر التمرين الثالث اكتب الأعداد بالأرقام:

- ١- أربعائة و سبعة و عشرون:
- ٢- ثلاثمائة و خمسة و مئتون:
- ٣- ألف و خمسمائة و سبعة و ثمانون:
- ٤- ثلاثة آلاف و مائتين و واحد و تسعون:
- ٥- إثناعشر ألفاً و ثلاثة عشر:
- ٦- عشرون ألفاً و ستمائة و اثنان و سبعون:
- ٧- ألفان و مائتان و اثنان و عشرون:
- ٨- تسعمائة و تسعة و تسعون:

التمرين الرابع

أجب عن الأسئلة التالية حسب الصور:



٣- أهذه عمارة؟

٢- كيف المرور في الشارع؟

١- أين سلّة الفواكه؟



٦- من جمع الفواكه؟

٥- من دخل الصف؟

٤- ماذا في يد البنت؟





## الفوائد للمطالعة

### أسماء بعض الدُول

أوزبكستان	أوزبكستان	عربستان	السُّعُودِيَّة	الإمارات
أريتريا	إريتريا	سومالي	الصومال	البحرين
جزاير قناري	جَزُر القُر	چاد	تشاد	الجزائر
آرژانتين	الأرْجَنْتِين	بنغلادش	بَنْغَلادِش	الكويت
وتزوتلا	فِينزويلا	اندونزي	إندونيسيا	اليمن
يرو	البيرو	مالزي	ماليزيا	المغرب
پاراگوئه	باراغواي	سنگايور	سَنْغَاغُورَة	سوريا
كانادا	كَنْدا	اتيويي	إثيوبيا (الحبشة)	الأردن
أمريكا	أميركا	سنگال	السِّنْغَال	السودان
سوند	السُّويد	بوسني وهرزگوين	البوسنة والهرسك	مصر
نروژ	النُّروِج	برزيل	البرازيل	الهند
فنلندا	فَنْلَنْدا	ژاپن	اليابان	أفغانستان
ايطاليا	ايطاليا	قزاقستان	قازخستان	باكستان
هلند	هولَنْدَة	فرانسه	فَرَنْسا	تاجيكستان
بلژيك	بَلْجِيكا	مجارستان	هَنْغاريا (المجر)	اليونان
آلمان	ألمانيا	اتريش	النمسا	أستراليا
چين	الصين	اسپانيا	إسبانيا	البرتغال
كره	كوريا	مغولستان	منغوليا	بريطانيا
پنال	النيبال	قبرس	قَبْرُص	لبنان
ماداگاسكار	مَدَاغَاسْقَر	هنگ كنگ	هونغ كونغ	الدانمارك

## الجوار السادس

### (في منى و عرفات)

السائل: يا سيدي المدير، متى نذهب إلى «عرفات»؟

المُجيب: غداً، في اليوم الثامن من «ذي الحِجَّة».

السائل: لماذا في اليوم الثامن؟!

المُجيب: لِأَنَّ الطَّرِيقَ مُرَدِّجِمَ

و يَجِبُ أَنْ يَصِلَ إِلَى هُنَاكَ فِي الْوَقْتِ الْمُحَدَّدِ.

السائل: متى نذهب إلى «المشعر الحرام»؟

المُجيب: تَتَخَرَّكُ بَعْدَ أَذَانِ الْمَغْرَبِ.

السائل: و من أيّ طريق؟

السائل: و من طريق «رقم سبعة» و «رقم ثمانية».

السائل: كم كيلومتراً من «عرفة» إلى «منى»؟

المُجيب: حوالي عشرة كيلومترات.

السائل: أين تقع «المجازر الحديثة» في «معيصم»؟

المُجيب: من هُنَاكَ، بَعْدَ التَّفَقُّعِ عَلَى الْيَسَارِ.

السائل: متى تَذْبِيحُ الْخِرْفَانِ؟

المُجيب: تَذْبِيحُ بَعْدَ زَمَنِ الْجَمْرَاتِ.

السائل: و كم صالة موجودة هُنَاكَ؟

المُجيب: خمسُ صالات.

السائل: ماهو لونُ الصَالَةِ الْمُخَصَّصَةِ لِلإِبْرَاتَيْنِ؟

المُجيب: لونها أَخْضَرُ.

السائل: متى تَتَخَرَّكُ مِنَ الْمُخَيَّمِ نَحْوِ الْجَمْرَاتِ لِلرَّمْيِ؟

المُجيب: غداً، إذْ، اللهُ



السائل: كيف تَذَهَبُ مِنْ «جَمْرَةِ الْعَقَبَةِ» إِلَى جِسْرِ «الْمَلِكِ خَالِدٍ»؟

المُجِيب: تَذَهَبُ مَاشِيًا.

السائل: أُمَكِينُ لِلزَّائِرِينَ أَنْ يَحْضُرُوا فِي السَّلَاحِ؟

المُجِيب: نَعَمْ، لَا بَأْسَ مِنْهُ<sup>(١)</sup>.

السائل: هَلْ يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَذْبَحُوا بِأَنْفُسِهِمْ؟

المُجِيب: فِي الْقَدِيمِ كَانَ مُمَكِنًا.

أَمَّا الْآنَ يَذْبَحُ الْجَزَارُ الذَّبَائِحَ.

السائل: أَتَعْبَتُكَ كَثِيرًا.

المُجِيب: لَا، عَفْوًا.

السائل: شَكَرًا عَلَى إِجَابَاتِكَ.

المُجِيب: لَا شَكَرَ عَلَى الْوَاجِبِ.

### التمارين:

#### التمرين الأول

إِنْ تَخَيَّرَ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ:

١- مِنْ أَيِّ طَرِيقٍ يَذْهَبُ الْإِيرَانِيُّونَ إِلَى الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ؟

أ (الف) مِنْ طَرِيقِ رَقْمِ ثَلَاثَةٍ وَ أَرْبَعَةٍ

ب (ب) مِنْ طَرِيقِ رَقْمِ سَبْعَةٍ وَ ثَمَانِيَةٍ

٢- كَمْ كِيلُومِتْرًا مِنْ عَرَفَةَ إِلَى مَنَى؟

أ (الف) حِوَالِي عَشْرَةِ كِيلُومِتْرَاتٍ.

ب (ب) أَكْثَرَ مِنْ مِئَةِ كِيلُومِتْرٍ.

٣- هَلْ ثَلَاثَةُ صَلَاتٍ مَوْجُودَةٌ فِي الْمَجَازِرِ الْحَدِيثَةِ؟

أ (الف) نَعَمْ  ب (ب) لَا

٤- مَا لَوْنُ الصَّلَاةِ الْمَخْصُصَةِ لِلإِيرَانِيِّينَ؟

أ (الف) الْأَحْمَرُ  ب (ب) الْأَخْضَرُ

١- «لَا بَأْسَ مِنْهُ» يَا «لَا بَأْسَ بِهِ» مُعَادِلٌ «مَا فِي شُكْلِهِ» فِي عَامِيَانَةِ عَرَبِيسْتَانَ وَ «مَا يَخَالِفُهُ» فِي عَامِيَانَةِ عِرَاقٍ.



### تمرین‌های دومین

#### اکمل الفراغات حسب الترجمة الفارسیة:

حجّاج عصر روز هشتم ذوالحجّة به عرفات می‌روند و وقوف در عرفات ظهر روز نهم تا غروب خورشید است. سپس حجّاج در شب به مشعرالمبیت می‌روند و تا طلوع خورشید و تا روز دهم ذوالحجّه در آنجا می‌مانند.

يَذْهَبُ الْحَجَّاجُ فِي الْيَوْمِ ..... عَصراً مِنْ ذِي الْحِجَّةِ إِلَى عَرَفَاتٍ. وَ الْوَقُوفُ فِي عَرَفَاتٍ هُوَ ظَهْرُ الْيَوْمِ ..... وَ حَتَّى غُرُوبِ ..... ثُمَّ يَذْهَبُ الْحَجَّاجُ إِلَى مَشْعَرِ الْحَرَامِ الْمَبِيتِ ..... وَ يَبْقُونَ هُنَاكَ حَتَّى طُلُوعِ الشَّمْسِ فِي الْيَوْمِ ..... مِنْ ذِي الْحِجَّةِ.

### تمرین‌های سومین

#### للتعريب:

- ۱- کی به عرفه می‌رویم؟
- ۲- روز هشتم ذوالحجّه.
- ۳- تا «منی» چند کیلومتر است؟
- ۴- تقریباً ده کیلومتر است؟
- ۵- کشتارگاه‌های جدید کجا واقع است؟
- ۶- بعد از پل، سمت چپ.
- ۷- چند سالن در آنجا هست؟ پنج سالن.
- ۸- چگونه به آنجا می‌رویم؟ پیاده.
- ۹- باید سروقت به آنجا برسیم.
- ۱۰- شما را خیلی زحمت انداختیم.

### تمرین‌های چهارمین

#### عَيِّنِ الْمُرَادِفَ وَ الْمَضَادَّ: = .

- مُخَدَّدٌ - مَعَيَّنٌ   يسار .. شمال   نحو .. إلى   جسر = كوبري<sup>(۱)</sup>  
 أسئلة - إجابات   قديم .. حديث   يستطيع - يتقدّر   لماذا .. لِمَ

۱- در عامیانه معبر و عریستان به پل می‌گویند: «کوبری»



ماهو الصحيح في الترجمة الفارسيّة؟

كثير التمرين الخامس

- |                          |              |                          |             |                  |
|--------------------------|--------------|--------------------------|-------------|------------------|
| <input type="checkbox"/> | هشتم         | <input type="checkbox"/> | هشت         | ١- الثامن:       |
| <input type="checkbox"/> | زيرا         | <input type="checkbox"/> | همانا       | ٢- لَانْ:        |
| <input type="checkbox"/> | واجب است     | <input type="checkbox"/> | جواب مي دهد | ٣- يَجِبُ:       |
| <input type="checkbox"/> | حرکت مي كنيم | <input type="checkbox"/> | حرکت كرديم  | ٤- تَنَحَّرُكُ:  |
| <input type="checkbox"/> | واقع شد      | <input type="checkbox"/> | واقع است    | ٥- تَقَعُ:       |
| <input type="checkbox"/> | تونل         | <input type="checkbox"/> | يُل         | ٦- التَّفَقُّ:   |
| <input type="checkbox"/> | پرسشها       | <input type="checkbox"/> | قربانیها    | ٧- الذَّبَائِحُ: |
| <input type="checkbox"/> | زرد          | <input type="checkbox"/> | سبز         | ٨- الأَخْضَرُ:   |
| <input type="checkbox"/> | سواره        | <input type="checkbox"/> | پیاده       | ٩- ماشياً:       |
| <input type="checkbox"/> | خواهش می کنم | <input type="checkbox"/> | سیاسگزارم   | ١٠- عَفْواً:     |

أكتب الجواب في كلمة واحدة:

كثير التمرين السادس

- ١- حيوانٌ يُذْبِحُ في «عيد الأضحى»:
- ٢- حيوانٌ معروفٌ بسفينة الصحراء:
- ٣- الشخصُ الَّذِي يُذْبِحُ الخِرفان:
- ٤- ليس راكباً بَلْ يعيش على قَدَمَيْهِ:
- ٥- مَعْبَرٌ في الجبل لَهُ مَخْرَجٌ:



## الفوائد للمطالعة



### أسماء الشهور

ماه های رومی	ماه های اسلامی	ماه های میلادی	ماه های میلادی
١١ كانون الثاني	محرم	يناير	ماه های میلادی
٢ شباط	صفر	فبراير	با تلفظ فارسی
٣ آذار	ربيع الأول	مارس	ژانویه
٤ نيسان	ربيع الثاني	أبريل	فوریه
٥ أيار	جمادى الأولى	مايو	مارس
٦ حزيران	جمادى الآخرة	يونيو	آوریل
٧ تموز	رجب	يوليو	مه
٨ آب	شعبان	أغسطس	زوتن
٩ ايلول	رمضان	سبتمبر	زوتیه
١٠ تشرين الأول	شوال	أكتوبر	اوت
١١ تشرين الثاني	ذو القعدة	نوفمبر	سپتامبر
١٢ كانون الأول	ذو الحجة	ديسمبر	اکتبر
			نوامبر



## الحوار التاسع

### (في مركز الشرطة)



- حامد: جوازٌ سفري ضاع يا صديقي.
- فريد: ضاع جوازٌ سفرك؟! كيف ضاع؟
- حامد: لا أدري<sup>(١)</sup>.
- فريد: أين كنتَ عندما ضاع؟
- حامد: ذهبتُ مع مجموعة من الأصدقاء في السوق لشراء الهدايا. عندما رجعتُ إلى الفندق؛ بحثتُ عن جوازي لكن ما وجدته.
- فريد: أين ضاع؟ لا أدري.
- فريد: كيف ضاع؟ لا أدري.
- فريد: متى ضاع؟ لا أدري.

١- در عامياته، ما أدري، كفته، می شود، «لا أعرف» و «لا أعلم» تیز به همین معنی هستند.

ماذا أعمل يا فريد؟ وَقَعْتُ في الوَرطَة.

فريد: بَلَّغَ الشَّرطَة و قُلْ لَهُم: «جَوَازِي ضَائِع»<sup>(١)</sup>.

(حامد و فريد يذهبان معاً إلى مركز الشرطة)

حامد: مِن فَضْلِكَ أُرِيدُ أَنْ أُبَلِّغَ عَنْ ضَيَاعِ جَوَازِ سَفْرِي.

ضابط الاستعلامات: إِذْهَبْ (رُحْ) إِلَى عُرْفَةِ الضَّابِطِ الثَّنَاوِبِ

فِي آخِرِ الْمَمَرِّ عَلَى اليمين؛ عُرْفَةُ رَقْمِ خَمْسَةِ.

حامد: أُرِيدُ الْإِبْلَاحَ عَنْ ضَيَاعِ جَوَازِ سَفْرِي.

الضابط: أَكْتُبْ فِي هَذِهِ الْإِسْتِمَارَةِ اسْمَكَ وَاسْمَ أَبِيكَ وَجَدَّكَ

وَاسْمَكَ الْعَائِلِي وَتَارِيخَ وُصُولِكَ مِنَ الْخَارِجِ وَمَحَلَّ إِقَامَتِكَ.

وَالآن قُلْ لِي «كَيْفَ ضَاعَ الْجَوَازُ؟»

حامد: لَا أَدْرِي، كُنْتُ أَمْشِي فِي السُّوقِ

وَرُبَّمَا وَقَعَ مَعِيَ فِي أَحَدِ الْمَسَاجِرِ.

الضابط: هَلْ سَرَقُوهُ مِنْكَ؟

حامد: لَيْسَ هَكَذَا<sup>(٢)</sup>، بَلْ حَادَتْ فَقَطْ.

الضابط: إِتَّصِلْ بِنَا بَعْدَ يَوْمٍ أَوْ يَوْمَيْنِ.

رُبَّمَا يَجِدُ شَخْصًا جَوَازَكَ وَيَأْتِي بِهِ.

فَتَنْصِلُ بِكَ.

حامد: أَتَعْبَتُكَ. شُكْرًا جَزِيلًا.

الضابط: لَا شُكْرَ عَلَيَّ الْوَاجِبِ.

(يَخْرُجُ حَامِدٌ وَفَرِيدٌ مِنْ مَرْكَزِ الشَّرطَةِ وَعِنْدَ الْبَابِ يَرَى حَامِدَ

رَجُلًا يَحْمِلُ فِي يَدِهِ جَوَازَ سَفَرٍ وَيُغْطِيهِ لِشَرْطِيّ الْإِسْتِعْلَامَاتِ).

حامد: يَا إِلَهِي! جَوَازُ سَفْرِي! وَجَدْتُهُ!

يَا أَخِي الْجَوَازُ الَّذِي بِإِيْدِكَ هُوَ جَوَازُ سَفْرِي.

١- «ضائع» در عامیانه: «ضایع» یعنی گم شده

٢- «آینس هکذا» در عامیانه عراق «مو هبچی» و در عامیانه سوریه و لبنان «مئن هبک»





الرجل:	نعم، أنا وَجَدْتُهُ فِي مَتَجَرِّ. تَفَضَّلْ خُذْهُ.
حامد:	شكراً. رَجَاءُ تَقَبُّلِ بِنِي هَذِهِ الْإِكْرَامِيَّةِ.
الرجل:	لا يا أخي. شكراً على تَفَضُّلِكَ.
	أنا عَمِلْتُ بِوَاجِبِي.
	و لا أَقْبَلُ عَلَيْهِ أَجْراً.
حامد:	جَزَاكَ اللهُ خَيْراً! أَحْسَنْتَ بِكَ!

### التمارين:

الخطأ	الصحيح	عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الخَطَأَ:	التمرين الأول
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		١- جواز سفر فريد، كان قد ضاع.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		٢- كان حامد مع أصدقائه على شاطئ البحر.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		٣- حامد و فريد ذَهبَا معاً إلى مركز الشرطة.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		٤- كان حامد يعرف كَيْفِيَّةَ ضِيَاعِ جَوَازِهِ.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		٥- وَجَدَتْ امْرَأَةُ الْجَوَازِ المفقود.
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		٦- قَبِلَ الرَّجُلُ الْإِكْرَامِيَّةَ.

### للتعريب:

- ١- كُذِرَ نَامُهُامِ كَمِ شَدِهَ اسْتِ.
- ٢- اَنْتَهَايَ رَاهِرُو سَمْتِ رَاسْتِ.
- ٣- فَرْدَا بِا مَا تَمَاسِ بِكْغِيرِ.
- ٤- مَنِ بَهِ وَظِيْفَهُامِ عَمَلِ كَرْدَهُامِ.

### عَيِّنِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ:

- |                          |            |                          |           |             |
|--------------------------|------------|--------------------------|-----------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | نمى دانم   | <input type="checkbox"/> | ندانسم    | ١- لا أدري: |
| <input type="checkbox"/> | به من گفتی | <input type="checkbox"/> | به من بگو | ٢- قل لي:   |

- |                          |                  |                          |               |                           |
|--------------------------|------------------|--------------------------|---------------|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> | بنویس            | <input type="checkbox"/> | می نویسم      | ۳- اُكْتُبُ:              |
| <input type="checkbox"/> | قدم می زدم       | <input type="checkbox"/> | قدم خواهم زد  | ۴- كُنْتُ أَمْشِي:        |
| <input type="checkbox"/> | می افتد          | <input type="checkbox"/> | افتاد         | ۵- وَقَعَ:                |
| <input type="checkbox"/> | می خواهیم        | <input type="checkbox"/> | می خواهم      | ۶- أُرِيدُ:               |
| <input type="checkbox"/> | دزدیدند          | <input type="checkbox"/> | می دزدند      | ۷- سَرَقُوا:              |
| <input type="checkbox"/> | تماس بگیر        | <input type="checkbox"/> | تماس گرفت     | ۸- اِتَّصَلَ:             |
| <input type="checkbox"/> | یافتی            | <input type="checkbox"/> | یافتم         | ۹- وَجَدْتُ:              |
| <input type="checkbox"/> | پذیرفت           | <input type="checkbox"/> | بپذیر         | ۱۰- تَقَبَّلَ:            |
| <input type="checkbox"/> | قبول نمی کنم     | <input type="checkbox"/> | قبول نکن      | ۱۱- لَا أَقْبَلُ:         |
| <input type="checkbox"/> | او می آید        | <input type="checkbox"/> | آن را می آورد | ۱۲- يَأْتِي بِهِ:         |
| <input type="checkbox"/> | یکی از فروشگاهها | <input type="checkbox"/> | تنها بازرگان  | ۱۳- أَحَدُ الْمَتَّاجِرِ: |
| <input type="checkbox"/> | آخرین درآمد      | <input type="checkbox"/> | انتهای راهرو  | ۱۴- آخِرُ الْمَمَرِ:      |

کلمه التمرین الرابع رَبِّبْ الكلمات حَسَبَ الترجمة الفارسيّة:

۱- عَنْ / بَحَثْتُ / جَوَازِي / وَجَدْتُهُ / مَا / لَكِنْ / ضَاعَ / أَيْنَ / لَا أَدْرِي /  
دنیال گلدرنا مهم گشتم ولی آن را پیدا نکردم. نمی دانم کجا گم شده است.

۲- مَتِي / الْمَتَّاجِرِ / أَحَدٍ / عِنْدَ / هَدَايَا السَّفَرِ / شَرَاةٍ / رُبَّمَا / وَقَعَ / فِي /  
شاید هنگام خرید سوغات در یکی از فروشگاهها از دستم افتاده است.

۳- عَمِلْتُ / أَنَا / وَلَا أَقْبَلُ / بِوَجْهِ / عَلَيْهِ / أَجْرًا /  
من به وظیفه ام عمل کرده ام و پاداشی به خاطر آن نمی گیرم.



کلمه‌های التعمین الشامس

عین الضاد و المضاد: = ع

ضاع	... فُقدَ	۵) لأدري	... لأعلم	۹) عندما	... لَمَّا
وَجَدَ	... ضَيِّعَ	۶) ضائع	... مفقود	۱۰) أبو	... والد
مَتَجَّرَ	... حانوت	۷) رُبَّمَا	... يُمكن	۱۱) يأتي به	... يَجلبُهُ
۴) أَنْعَيْتَكَ	... زاحمتك	۸) صديق	... عدوّ	۱۲) إذهب	... إزجع

الفوائد للمطالعة



الأمثال العربية و الفارسية المشابهة:

کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من.	ما حکُّ ظَهري مِثل ظَفري.
از کوزه همان برون تراود که در اوست.	كُلُّ إناءٍ يَرشُحُ بما فيه.
چاهی مکن بهر کسی اول خودت دوم کسی.	مَنْ حَفَرَ بئراً لأخيه وَقَعَ فيها.
آنچه که عیان است چه حاجت به بیان است.	العیانُ لا یحتاجُ إلى البیان.
نابرده رنج گنج میسر نمی شود.	مَنْ طَلَبَ العُلَى سَهَرَ اللَّیالی.
عاقبت جوینده یابنده بود.	مَنْ طَلَبَ شیئاً وَ جَدَّ وَ جَدَّ.
فواره چو بلند شود سرنگون شود.	ما طارَ طَیْرٌ وَ ارتَفَعَ، إلا کما طارَ وَقَعَ.
کیوتر با کیوتر باز با باز؛ کند همجنس یا همجنس پرواز.	الجنسُ إلى الجنسِ یعیلُ.
جواب ابلهان خاموشی است.	ترکُ الجوابِ علی الجاهلِ جوابُ.
بُر عالی جیب خالی.	بَطْنُ جانعٍ وَ وَجْهٌ مَدْهُون.
سبلی تقد به از حلوای نسیه.	بِیضَةُ الیومِ خیرٌ مِنْ دَجاجَةِ العَد.
کلوخ انداز را پاداش سنگ است.	رَدُّ الحَجَرِ مِنْ حیثِ آتاک.
هر را از پر تشخیص نمی دهد.	لا یعرِفُ الحَیَّ مِنَ اللَّی.
هر چه پیش آید خوش آید.	الخیرُ فیما وَقَعَ.
بزد کشتی آنجا که خواهد خدای	تَجري الرِّیاحُ بما لا تُشْتَهی السُّفُنُ.
اگر جامه بر تن دزد ناخدای	

للمطالعة و الحفظ في المنزل:

١- واحد	٢- اثنان (اثنین) <sup>(١)</sup>	٣- ثلاثة	٤- أربعة
٥- خمسة	٦- ستة	٧- سبعة	٨- ثمانية
٩- تسعة	١٠- عشرة	١١- أحد عشر	١٢- اثنا عشر
١٣- ثلاثة عشر	١٤- أربعة عشر	١٥- خمسة عشر	١٦- ستة عشر
١٧- سبعة عشر	١٨- ثمانية عشر	١٩- تسعة عشر	٢٠- عشرون <sup>(٢)</sup> (عشرين)
٢١- واحد وعشرون	٢٢- اثنان وعشرون	٢٣- ثلاثة وعشرون	٢٤- أربعة وعشرون...

\*\*\*

٣٠- ثلاثون	٤٠- أربعون	٥٠- خمسون	٦٠- ستون
٧٠- سبعون	٨٠- ثمانون	٩٠- تسعون	١٠٠- مئة (مائة) <sup>(٣)</sup>
٢٠٠- مئتان (مئتين)	٣٠٠- ثلاثمائة	٤٠٠- أربعمئة	٥٠٠- خمسمئة
٦٠٠- ستمئة	٧٠٠- سبعمئة	٨٠٠- ثمانمئة	٩٠٠- تسعمئة
١٠٠٠- ألف <sup>(٤)</sup>	٢٠٠٠- ألفان (ألفين)	٣٠٠٠- ثلاثة آلاف	٤٠٠٠- أربعة آلاف
٥٠٠٠- خمسة آلاف	٦٠٠٠- ستة آلاف	٧٠٠٠- سبعة آلاف	٨٠٠٠- ثمانية آلاف
٩٠٠٠- تسعة آلاف ...	٢٠٠٠٠- عشرون ألفاً <sup>(٥)</sup>	١٠٠٠٠٠٠- مليون	

٣٤٥٦٧٨- ثلاثمئة و خمسة و أربعون ألفاً و ستمئة و ثمانية و سبعون

\*\*\*

دها: عشرات	صدها: مئات	هزاران: آلاف	میلیون ها: ملايين
سه تا سه تا: ثلاثة ثلاثة		پنج تا پنج تا: خمسة خمسة	

(١) عدد (دو) در عامیانه فقط به صورت (اثنین) به کار می رود.

(٢) عدد های ٢٠ تا ٩٠ در زبان عامیانه به (ین) ختم می شوند. مانند: (عشرون، ثلاثین).

(٣) در عامیانه: (مئة)

(٤) در عامیانه: (ألف).

(٥) در عامیانه: (عشرون ألف)



## تمرین للعدد:



اكتب الأعداد بالأرقام:

- |       |                         |       |  |
|-------|-------------------------|-------|--|
| ..... | ٢- خمسة و عشرون:        | ..... | ١- ثلاثة و أربعون:                               |
| ..... | ٤- تسعة و ثلاثون:       | ..... | ٣- ستة و سبعون:                                  |
| ..... | ٦- مائة و اثناعشر:      | ..... | ٥- مائة و خمسون:                                 |
| ..... | ٨- ثلاثمائة و ثمانون:   | ..... | ٧- مائتان و ستون:                                |
| ..... | ١٠- أربعة آلاف و تسعون: | ..... | ٩- ألفان و مائتان:                               |
| ..... |                         | ..... | ١١- ألف و ثلاثمائة و سبعة و ثمانون:              |
| ..... |                         | ..... | ١٢- خمسة آلاف و أربعمائة و ستة و سبعون:          |
| ..... |                         | ..... | ١٣- عشرون ألفاً و مائتان و واحد و ثلاثون:        |
| ..... |                         | ..... | ١٤- خمسة و خمسون ألفاً و خمسمائة و سبعة و خمسون: |

## المعدود

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| وَلَدَانِ اثْنَانِ: دو پسر     | وَلَدٌ وَاحِدٌ: یک پسر      |
| أَرْبَعَةُ أَوْلَادٍ: چهار پسر | ثَلَاثَةُ أَوْلَادٍ: سه پسر |
| بِنْتَانِ اثْنَانِ: دو دختر    | بِنْتُ وَاحِدَةٍ: یک دختر   |
| أَرْبَعُ بَنَاتٍ: چهار دختر    | ثَلَاثُ بَنَاتٍ: سه دختر    |

نکته ١: در یک و دو معدود جلوتر از عدد می آید.

مانند: فُنْدُقٌ وَاحِدٌ (یک هتل)، غُرْفَتَانِ اثْنَانِ (دو اتاق)

نکته ٢: از سه تا ده معدود به صورت جمع می آید.

مانند: أَرْبَعَةُ فُنَادِقٍ (چهار هتل)

نکته ٣: در بقیه موارد معدود به صورت مفرد است.

مانند: أَحَدٌ عَشَرَ فُنْدُقًا (یازده هتل)

بحث اعداد در زبان عربی پیچیدگی هایی دارد که ذکر آن در این کتاب موجب خستگی یادگیرنده می شود چنانچه علاقه مند هستید بحث عدد را به صورت علمی و صحیح یاد بگیرید به کتاب ( اعداد در زبان عربی ) چاپ انتشارات مدرسه مراجعه کنید.

تمرین للمعدود:



عین الصحيح:

- |                     |  |  |
|---------------------|--|--|
| 1- چهار گذرنامه:    | <input type="checkbox"/> أربعة جواز      | <input type="checkbox"/> أربعة جوازات    |
| 2- پنج خانم:        | <input type="checkbox"/> خمس نساء        | <input type="checkbox"/> خمس امرأة       |
| 3- هفت مرد:         | <input type="checkbox"/> سبعة الرجل      | <input type="checkbox"/> سبعة رجال       |
| 4- یک پسر:          | <input type="checkbox"/> ولد واحد        | <input type="checkbox"/> واحد الولد      |
| 5- یک دختر:         | <input type="checkbox"/> بنت واحد        | <input type="checkbox"/> بنت واحدة       |
| 6- دو خواهر:        | <input type="checkbox"/> أختان اثنتان    | <input type="checkbox"/> اثنتين أخوات    |
| 7- دو برادر:        | <input type="checkbox"/> اثنان إخوان     | <input type="checkbox"/> إخوان اثنان     |
| 8- چهارتا چهارتا:   | <input type="checkbox"/> الرابع          | <input type="checkbox"/> أربعة أربعة     |
| 9- صدها:            | <input type="checkbox"/> آلاف            | <input type="checkbox"/> مئات            |
| 10- دهها:           | <input type="checkbox"/> آحاد            | <input type="checkbox"/> عشرات           |
| 11- دوازده گذرنامه: | <input type="checkbox"/> اثنا عشر جوازاً | <input type="checkbox"/> اثنا عشر جوازات |
| 12- سی چمدان:       | <input type="checkbox"/> ثلاثون حقيبة    | <input type="checkbox"/> ثلاثون حقائب    |



## المطالعة و التمرية في البيت:

### تعليم أسماء الاستفهام (خودآموز):

هل، أ: آیا	مَنْ: چه کسی	أين: کجا
أَيُّ: کدام	كَمْ: چند، چقدر	كَيْفَ: چگونه، چگونه
مَتَى: چه وقت	مَاذَا: چه چیزی	مَا، ماهو، ما هي: چه، چه چیزی
لِمَاذَا، لِمَ: چرا برای چه	لِمَنْ: برای چه کسی	مِمَّن: از چه کسی
بِمَاذَا، بِمَنْ: با چه چیزی	مِنْ أَيْنَ: اهل کجا	إِلَى أَيْنَ: تا کجا

١- هل هذا مسجد المباهلة؟

لا، هذا مسجد الشجرة.

أيا اين مسجد مباهله است.

نه، اين مسجد شجره است.

٣- متى نذهب إلى المساجد السبعة؟

بعد ثلاثة أيام.

کی به مساجد سبعة می رویم؟

سه روز بعد.

٥- كم أجرة الذهاب إلى الحرم؟

خمسة ريالات.

کرایه رفتن به حرم چقدر است؟

پنج ريال است.

٧- بماذا تأخذ الحقائق؟

بالقرية.

چمدانها را با چه می بری؟

با چرخ

٢- أين مسجد قباء؟

رُح على طول.

مسجد قبا کجاست؟

مستقیم برو.

٤- كيف نذهب إلى مسجد التنعيم؟

بهذا الباص. (بهذه الحافلة)

چگونه به مسجد تنعيم می رویم؟

با این اتوبوس.

٦- لماذا تُسافر إلى سوريا؟

لزيارة السيدة زينب.

چرا به سوریه سفر می کنی؟

برای زیارت حضرت زینب.

٨- أي الطريقين أقرب؟

هذا الطريق.

کدام راه نزدیکتر است؟

این راه.

٩- مَنْ حَضْرَتُكَ؟

أنا مدير الفندق.

حضرت عالی چه کسی هستيد؟

من مدير هتل هستم.

١١- أَنْتَ مِنْ أَيْنَ؟

من ایران.

شما اهل کجا هستيد؟

اهل ایران.

١٠- ماذا تأمر؟

أنا بحاجة إلى السبّاك.

چه فرمايشی داريد؟

من به لوله کش نیاز دارم.

١٢- لِمَنْ هَذِهِ الْحَقِيبَةُ؟

لي.

این چمدان مال کیست؟

مال من است.

## التمرين:

### انتخب الجواب الصحيح:

١. هل أَنْتَ مِنْ بَاكِسْتَانِ؟  نعم أَنْتَ مِنْ بَاكِسْتَانِ.  لا أَنَا مِنْ إِيرَانَ.
٢. بِمَاذَا تُسَافِرُ إِلَى دِمَشَقِ؟  أُسَافِرُ بِالطَّائِرَةِ.  أُسَافِرُ لِلسِّيَاحَةِ.
٣. لِمَاذَا تُسَافِرُ إِلَى الْعِرَاقِ؟  أُسَافِرُ لزيارة العتبات المقدّسة.  أُسَافِرُ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
٤. مَا اسْمُكَ؟  اسمي حامد.  اسْمُكَ حَامِدٌ.
٥. أَنْتَ مِنْ أَيْنَ؟  أَنَا مَدِيرُ الْقَافِلَةِ.  أَنَا مِنْ إِيرَانَ.
٦. لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟  هَذَا الْكِتَابُ خَمْسَةُ رِيَالَاتٍ.  هَذَا الْكِتَابُ لِي.
٧. مَنْ حَضْرَتُكَ؟  أَنَا مُسَاعِدُ الْقَافِلَةِ.  أَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى الْحَقِيبَةِ.
٨. كَمْ أَجْرَةُ الذَّهَابِ إِلَى مَشْهَدِ الطَّائِرَةِ؟  هَذِهِ الطَّائِرَةُ.  تَقْرِيبًا أَرْبَعُونَ أَلْفَ تُوْمَانٍ.
٩. مَتَى تُسَافِرُ إِلَى مَكَّةَ؟  رُحْ عَلَى طَوْلِ.  بَعْدَ خَمْسَةِ أَيَّامٍ.
١٠. أَيْ فَاكِهَةٌ مُفَضَّلَةٌ عِنْدَكَ؟  الْمَوْزُ.  الْعَرَبَةُ.
١١. كَمْ وَدَدًا عِنْدَكَ؟  عِنْدَكَ حَقِيبَةٌ.  عِنْدِي ثَلَاثَةُ أَوْلَادٍ.
١٢. مَاذَا فِي حَقِيبَتِكَ؟  فِي هَذَا الْبَاصِ.  أَمْتَعَةٌ شَخْصِيَّةٌ.



للمطالعة و الحفظ في البيت:



يكم: الأول	دوم: الثاني	سوم: الثالث
چهارم: الرابع	پنجم: الخامس	ششم: السادس
هفتم: السابع	هشتم: الثامن	نهم: التاسع
دهم: العاشر	یازدهم: الحادي عشر	دوازدهم: الثاني عشر
سیزدهم: الثالث عشر	چهاردهم: الرابع عشر	پانزدهم: الخامس عشر...

\*\*\*\*\*

بیستم: العشرون      بیست و یکم: الحادي والعشرون      بیست و دوم: الثاني والعشرون...

\*\*\*\*\*

سیام: الثلاثون      چهلم: الأربعون      صدم: المئة، المائة  
هزارم: الألف

نکته ۱: مؤنث (الأول) می شود (الأولى). مثال:

الطابق الأول: طبقه أول، الحافلة الأولى: اتوبوس أول

نکته ۲: مؤنث بقيه عددها به حرف (ة) ختم می شود.

الثانية، الثالثة، الرابعة،...، العاشرة، الحادية عشرة،...، الحادية والعشرون...

مثال: الشارع الثاني: خیابان دوم، الساحة الثانية: میدان دوم

تمرین للعدد:



اكتب في الفراغ الأعداد الترتيبية:

- ۱- الإمام ..... هو علي بن موسى الرضا(ع).
- ۲- الإمام ..... هو حسين بن علي(ع).
- ۳- الإمام ..... هو صاحب الزمان(عج).
- ۴- الإمام ..... هو موسى بن جعفر الكاظم(ع).
- ۵- الإمام ..... هو محمد التقي(ع).



## المُرادف و المُضادّ: = ≠

للمترجمة:

- |   |   |
|---|---|
| ١- مهنة = شُغل  | ٢- يَذْهَبُ = ابروخ (عاميانه)           |
| ٣- ماذا = ايش (عاميانه سعودي)                         | ٤- بداية = ابتداء                       |
| ٥- أو = أم  | ٦- صالة = قاعة                          |
| ٧- بُكْرَة = غداً                                     | ٨- كَيْفَ = اشلون (عاميانه عراق)        |
| ٩- مُدِيرُ القافلة = حَمَلْدَار                       | ١٠- صحيح ≠ خَطَأ                        |
| ١١- سَأَلَ ≠ أَجَابَ                                  | ١٢- نِهَايَة ≠ بَدَايَة                 |
| ١٣- بُكْرَة ≠ أَمْس                                   | ١٤- بَعْدَ ≠ قَبْلَ <sup>(١)</sup>      |
| ١٥- نَعَمْ ≠ لا                                       | ١٦- دُخُولٌ ≠ خُرُوجٌ                   |
| ١٧- نَعَمْ = أَيَوَه <sup>(٢)</sup> (عاميانه عربستان) | ١٨- عام = سَنَة                         |
| ١٩- ما = ماذا   | ٢٠- جَيِّدٌ = كَوَيِّسٌ (عاميانه سعودي) |

(١) در عاميانه عراق: كَيْدٌ.

(٢) در عاميانه عراق: اي، بلي.



## بطاقة دخول العمرة:

المراقب: رجاء اكملا هذه البطاقات


لا تستعجلوا و اكتبوا بخط واضح.

Dependants		المرافقون	
Date of Birth	Sex	Name	الاسم
___ / ___ / ___	_____	_____	١
___ / ___ / ___	_____	_____	٢
___ / ___ / ___	_____	_____	٣
___ / ___ / ___	_____	_____	٤
___ / ___ / ___	_____	_____	٥
___ / ___ / ___	_____	_____	٦

Official Use

للإستعمال الرسمي

الختم الرسمي



توقيع المراقب

Kingdom of Saudi Arabia  
Ministry of Interior  
Passport Agency

المملكة العربية السعودية  
وزارة الداخلية  
المديرية العامة للجوازات

بطاقة دخول العمرة  
UMRAH ARRIVAL CARD

Please Print

أكتب بخط واضح

Entry No.

رقم الدخول

الناقلة \_\_\_\_\_ رقم الرحلة أو السيارة \_\_\_\_\_ جهة القدوم \_\_\_\_\_

Arriving from \_\_\_\_\_ Fl. No. \_\_\_\_\_ Center \_\_\_\_\_

الإسم الأول: \_\_\_\_\_

إسم الأب: \_\_\_\_\_

إسم الجد: \_\_\_\_\_

إسم العائلة: \_\_\_\_\_

Family Name \_\_\_\_\_

الجنسية \_\_\_\_\_ الجنس  ذكر  أنثى

Sex  F  M

تاريخ الميلاد \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_

رقم الجواز \_\_\_\_\_

Passport No. \_\_\_\_\_

مستول الحملة \_\_\_\_\_

Guide Person \_\_\_\_\_

رقم التأشيرة \_\_\_\_\_ تاريخها \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Visa No. \_\_\_\_\_

مصدرها \_\_\_\_\_

Issued at \_\_\_\_\_



## للمطالعة و الحفظ في البيت:

كم الساعة؟



الثالثة و النصف<sup>(١)</sup>

ثلاثة و نص



الثانية و عشر دقائق

ثنتين و عشرة



الثانية و الربع

ثنتين<sup>(٢)</sup> و ربع



الواحدة تماماً

وحدة



الحادية عشرة إلا خمس دقائق

دعش إلا خمسة



العاشرة إلا ثلثاً

عشرة إلا ثلث



الخامسة إلا عشر دقائق

خمسة إلا عشرة



السابعة و النصف

سبعة و نص

## التمارين:



و الآن قل أنت كم الساعة؟



.....



.....



.....



.....

(١) در عامیانه عراق: (ساعة بيش؟)

(٢) در عامیانه: (نص)

(٣) (ثنتين) واژه محلی عراق است. در سعودی (الثین) می گویند.

(٤) در عامیانه عربستان (دعین) و در عراق: (هشه)



## التمرين الثاني:



اقرأ الساعات و ترجم إلى الفارسية:

- ١- الخامسة إلا رُبعاً:
- ٢ - العاشرة إلا خمس دقائق:
- ٣ - الحادية عشرة تماماً:
- ٤ - الثانية عشرة و النصف:
- ٥ - الرابعة و عشرون دقيقة:
- ٦ - السابعة و عشر دقائق:
- ٧ - الثانية و خمسة و عشرون دقيقة:
- ٨ - الثانية إلا أربع عشرة دقيقة:
- ٩ - السادسة إلا ثلثاً:

## التمرين الثالث:



عين الفصيح:

- ١ - پنج و نیم:
- ٢ - سه و ربع:
- ٣ - یک ربع به پنج:
- الخامسة و النصف
- ثلاثة و ربع
- الخامسة إلا رُبعاً
- خمسة و نص
- الثالثة و الربع
- خمسة إلا ربع



## المترادف والمضاد: = ، ≠

### للمترجمة:

- |  |   |
|--|---|
| ١- أهلاً و سهلاً = مرحباً              | ٢- حُرمة (عاميانه) = امرأة                      |
| ٣- زُح (عاميانه) = اذهب، امش           | ٤- رَجَاءٌ = مِنْ فَضْلِكَ                      |
| ٥- حريم (عاميانه) = نساء               | ٦- نِصْفٌ = نِص (عاميانه)                       |
| ٧- يمين ≠ يسار، شمال                   | ٨- لِمَاذَا، لِمَ = لِيَش (عاميانه)             |
| ٩- قُلْ ≠ اسْكُتْ                      | ١٠- اسْتَعْجَلْ ≠ عَلَى مَهْلِكٍ <sup>(١)</sup> |
| ١١- بطاقة الدُخول ≠ بطاقة المُغَادِرَة | ١٢- جَاءَ ≠ ذَهَبَ، راح (عاميانه)               |
| ١٣- قَامَ ≠ قَعَدَ (جَلَسَ)            | ١٤- أَعْطَى ≠ أَخَذَ                            |
| ١٥- نِسَاءٌ = نِسْوَان                 | ١٦- وَقَفَ ≠ قَعَدَ (جَلَسَ)                    |
| ١٧- أَكْمَلُوا = كَمَّلُوا             | ١٨- كَم الساعه = ساعه بيش (عاميانه عراق)        |

(١) در عاميانه عراق: (على كيفك، يواشك) و در عاميانه عربستان: (شويه شويه).

## للمطالعة و التمرية في البيت:

المفرد و المثنى و الجمع

مؤنث ♀	مذكر ♂	
هذه المسافرة	هذا المسافر	اين مسافر
هاتان المسافرتان	هذان المسافران	اين دو مسافر
هاتين المسافرتين	هذين المسافرين	
هؤلاء المسافرات	هؤلاء المسافرون	اين مسافران
	هؤلاء المسافرين	

أكمل الفراغ حسب النموذج : (كارمند: موظف)

مؤنث ♀	مذكر ♂	
هذه .....	هذا .....	اين كارمند
هاتان .....	هذان .....	اين دو كارمند
هاتين .....	هذين .....	
هؤلاء .....	هؤلاء .....	اين كارمندان
	هؤلاء .....	



## المترادف والمضاد = ، ≠

## للترجمة:

- |   |  |
|---|--|
| ۱- الحقیقة = الشَّنْطَة (عامیانه)             | ۲- اِفْتَحَ = فَكَّ                                      |
| ۳- ما = اِشْر، اِيش، شِنُو، شو (عامیانه)      | ۴- لِمَاذَا = لِيَشْ (عامیانه)                           |
| ۵- اَيْنَ = فِين، وَيْن (عامیانه)             | ۶- وَاقِفْ ≠ قَاعِد (جالس)                               |
| ۷- مَفْتُوح ≠ مَسْدُود (مُعَلَّق)''           | ۸- عَلَي عَيْنِي = اُبْشِر، حَاضِر                       |
| ۹- ذَهَبَ = رَاخ (عامیانه)                    | ۱۰- خَلْفَ = وَرَاء                                      |
| ۱۱- اُخْضِرَ، اِجْلِبْ = جِيبْ (عامیانه)      | ۱۲- لِيْ (برای مالکیت) = حَقِّ، حَكَّ (در عامیانه سعودی) |
| ۱۳- شَبِشِبْ (در سعودی) = شَحَاظَه (در سوریه) | ۱۴- اِجْمَلْ، اِجْمَعْ = شَيْلْ (در عامیانه)             |
| ۱۵- الْحَقَائِبْ = الشَّنْطْ (عامیانه)        | ۱۶- هُنَا = اِهْنَا (در عامیانه سعودی و عراق)            |

(۱) در عامیانه عربستان واژه (مَسْكْرَة) معادل (مُعَلَّق) است. در زبان عامیانه ابتدا به ساکن وجود دارد و واژه (مَسْكْرَة) را (مَسْكْرَة) و گاهی (مَسْكْرَة) تلفظ می‌کنند.





## للمطالعة و التمرين في البيت:

أنظر إلى المثال ثم اكتب جمع كل كلمة :

دليل:	أدلاء	(راهنما)	طيبب:	.....	(پزشک)
إشارة:	إشارات	(علامت‌راهنمایی‌وراندگی)	بطاقة:	.....	(بلیت)
جريدة:	جرائد	(روزنامه)	حقیبة:	.....	(جمدان)
صيف:	صُيوف	(مهمان)	جيب:	.....	(جیب)
تليفون:	تليفونات	(تلفن)	تلفزيون:	.....	(تلویزیون)
نور:	أنوار	(نور)	سوق:	.....	(بازار)
ساحة:	ساحات	(میدان)	صالة:	.....	(سالن)
سعر:	أسعار	(قیمت)	قسم:	.....	(بخش)
مسمار:	مسامير	(میخ)	مفتاح:	.....	(کلید)
موقف:	مواقف	(توقفگاه)	مسجد:	.....	(مسجد)
عامل:	عَمال	(کارگر)	ضابط:	.....	(افسر)
أسبوع:	أسابيع	(هفته)	أنبوب:	.....	(کپسول گاز، لوله)
علبة:	عَلَب	(قوطی)	غرفة:	.....	(اتاق)
فاكهة:	فواكه	(میوه)	قافلة:	.....	(کاروان)
ممرضة:	ممرضات	(پرستار)	طبيبة:	.....	(پزشک)
طابق:	طوابق	(طبقه)	شارع:	.....	(خیابان)
مكتب:	مكاتب	(دفتر کار)	مطعم:	.....	(رستوران)
مُرافق:	مُرافقون	(همراه)	مُساعد:	.....	(معاون)
مال:	أموال	(مال)	باب:	.....	(در)



## المهنة (العمل، الشغل)

ما هي مهنتك؟ (ما هو عملك؟)

إطفائي: آتش نشان	بائع: فروشنده	بائع الخضروات: سبزی فروش
يَقَالُ: بَقَالُ	بَوَابُ الفُنْدُقِ: دربان هتل	جَزَارٌ، لَحَامٌ: قَصَابٌ
حَارِسٌ (ج: حُرَاسٌ): نگهبان	حَلَّاقٌ: پیرایشگر (سلمانی)	حَلَوَانِيٌّ: شیرینی فروش
حَدَادٌ: آهنگر	دَلِيلُ سَفَرٍ: راهنمای سفر	رِيَاضِيٌّ: ورزشکار
سَبَاكٌ: لوله کش	سَائِقٌ، سَوَاقٌ: راننده	سَاعِي البَرِيدِ: پستیچی
شُرْطِيٌّ: پلیس	صَيْدِيٌّ: داروخانه دار	صَاحِبُ العَرَبَةِ: صاحب چرخ
صَحْفِيٌّ: روزنامه نگار	ضَابِطٌ (ج: ضَبَاطٌ): افسر	طَبِيبٌ (ج: اطِبَاءٌ): پزشک
طَيَّارٌ: خلبان	طَالِبٌ جامِعِيٌّ: دانشجو	طَبَّاحٌ: آشپز
عَامِلُ التَّنْظِيفِ: کارگر نظافتچی	عَامِلٌ (ج: عُمَالٌ): کارگر	فَلَّاحٌ: کشاورز
كَهْرَبَانِيٌّ: برقکش	كَاتِبٌ: دفتردار	كُنَّاسٌ: رُفْتَكِرٌ
مِهْنَدِسٌ: مهندس	مُرَاسِلٌ: خبرنگار	مُدْرَسٌ: معلم
مِهْنَةُ حُرَّةٌ: شغل آزاد	مُصَلِّحٌ: تعمیرکار	مُمَرِّضٌ: پرستار
مُحَاسِبٌ: حسابدار	مَوْظِفٌ: کارمند	

و الآن قل أنت (ما هي مهنتك؟)

## المرادف والمضاد = ، ≠

(١) حَافِلَةٌ = باص	(٢) مَقْعَدٌ = كُرْسِيٌّ	(٣) عِمَارَةٌ = بِنَايَةٌ، بِنَاءٌ
(٤) طَابِقٌ = دَوْرٌ	(٥) نَعَمٌ = أَيُّوَهُ (عاميانه)	(٦) مُسَكَّرَةٌ = مُغْلَقَةٌ
(٧) طَلَبٌ = أَرَادَ	(٨) مُشَاهَدَةٌ = رُؤْيَةٌ	(٩) أَبْشَرٌ = حَاضِرٌ
(١٠) سَائِقٌ = سَوَاقٌ	(١١) خَلْفٌ = وِرَاءٌ	(١٢) مُسَكَّرٌ ≠ مَفْتُوحٌ
(١٣) يَرْكَبٌ ≠ يَنْزِلُ	(١٤) خَلْفٌ ≠ أَمَامٌ (قَدَامٌ)	(١٥) فَوْقٌ ≠ تَحْتٌ

(١) (قَدَامٌ) در عاميانه عراق و عربستان: (كَدَامٌ) و در سوزیه: (إِدَامٌ)



# للمطالعة و الحفظ في البيت:

أيام الاسبوع: (روزهای هفته)

السَّبْت، الأحد، الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة

فصول السنة: (فصلهای سال)

الشتاء



الخريف



الصيف



الربيع



## الأوقات

مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ : نیمه شب

بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ : سه هفته بعد

الْأُسْبُوعُ الْمَاضِي : هفته پیش

اليوم : امروز، روز

بَعْدَ أَرْبَعِ سِنِينَ : چهار سال بعد

الْأُسْبُوعُ الْحَالِي : هفته جاری

هذه الليلة : امشب

بَعْدَ خَمْسَةِ أَشْهُرَ : پنج ماه بعد

الْأُسْبُوعُ الْقَادِمَ : هفته آینده

بعد الظهر : بعد از ظهر

الْأَمْسُ الْأَوَّلُ : پیرروز

بَعْدَ قَلِيلٍ : کمی بعد

المساء : بعد از ظهر

هذه السنة : امسال

مُنْذُ مَدَّةٍ : مدتی است، از مدتی قبل

الليل (العشاء) : شب

هذا الشهر : این ماه

قبل قليل : از اندکی قبل

الفجر: سپیده دم

غدا (بكرى، باچر) : فردا

أمس: دیروز

الصباح : صبح

بَعْدَ غَدٍ : پس فردا

ليلة أول أمس : پریشب

الظهر : ظهر

ليلة الغد : فردا شب

بعد يومين : بعد از دو روز



## المترادف والمضاد = ، ≠

للترجمة:

- |                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| (٢) أم = أو                   | (١) أولاد = بُدورة                   |
| (٤) بارد ≠ حار                | (٣) يشعُر = يُحسُّ                   |
| (٦) تعبَان ≠ نشيط             | (٥) شغل ≠ أطفئ <sup>(١)</sup>        |
| (٨) على مهلك ≠ بسرعة ، سريعاً | (٧) متزوج = أعزب                     |
| (١٠) غداً (بكرة) = أمس        | (٩) قريب ≠ بعيد                      |
| (١٢) قافله = حملة             | (١١) ليل ≠ نهار                      |
|                               | (١٣) عام = سنة                       |
|                               | (١٤) كثير ≠ قليل، شويّه (در عاميانه) |

(١) غاصبه (طفي)



د: رتّب الكلمات:

١٠- في الميزانية/ مَكْتَبُ/ المُديرِ/.

١١- بِشكْلِ/ جَنَاحِ/ العُرفِ/ هُنَا/.

١٢- في الفُنْدُقِ/ رِجَاءَ/ عَرَفْنِي/ الموجودة/ على الإمكاناتِ/.

للمطالعة و التمرين في البيت:

(الالوان)

أصْفَرُ، صَفْرَاءُ: زرد

أخْضَرُ، خَضْرَاءُ: سبز

أَبْيَضُ، بَيْضَاءُ: (١) سفيد

أَشْقَرُ، شَقْرَاءُ: بور

أَزْرَقُ، زَرْقَاءُ: آبی

أَحْمَرُ، حَمْرَاءُ: قرمز

أَسْوَدُ، سَوْدَاءُ: سیاه

أَبْلَقُ ، بَلَقَاءُ: سیاه و سفید

أَسْمَرُ، سَمْرَاءُ: گندمگون

أَزْرَقُ سَمَاوِي: آبی آسمانی

رَمَادِي: خاکستری

بُنِّي: قهوه ای

رِصَاصِي: نوکمدادی

فَيْرُوزَجِي: فیروزه ای

أَرْجَوَانِي: ارغوانی

لَوْنُ غَامِقٍ (قَاتِم): رنگ سیر، تیره

لَوْنُ فَاتِحٍ: رنگ روشن

كُحْلِي: سرمه ای

وَرْدِي: صورتی

فِضِّي: نقره ای

لَاوَرْدِي: لاجوردی

فُسْتُقِي: پسته ای

بُرْتَقَالِي: نارنجی

بَنْفَسَجِي: بنفش

أَصْفَرُ فَاتِحٍ: کرم

ذَهَبِي: طلائی

(١) نكته: كلمات بَيْضَاءُ، حَمْرَاءُ، سَوْدَاءُ و... برای اسمهای مؤنث هستند

مثال: الجزيرة الخضراء (جزیره سبز) / الجبل الأخضر (کوه سبز)



## التدريب

- ١- ما لون حقيبتك؟  
 .....  
 ٢- ما لون جواز سفرك؟  
 .....  
 ٣- أي لون تحب؟  
 .....  
 ٤- هل تحب قميصاً أصفر اللون؟  
 .....

## المرادف والمضاد = ، ≠

## للترجمة:

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| (٢) هاتف = تليفون | (١) تريد = تطلب |
| (٤) كبير = صغير   | (٣) اسأل = أجب  |
| (٦) أبيض = أسود   | (٥) غامق = فاتم |
| (٨) هل = أ        | (٧) تحب = تكره  |



## للمطالعة و التمرين في البيت:

دارم: عندي <sup>(١)</sup>	داريم: عندنا	داشتم: كان عندي	داشتيم: كان عندنا
دارى: عندك	داريد: عندكم	داستی: كان عندك	داشتيد: كان عندكم
دارد: عنده	دارند: عندهم	داشت: كان عنده	داشتند: كان عندهم

## للمطالعة و التمرين في البيت:

العمارة و ما فيها:

إناء (ج: آنية: جمع الجمع: أواني): ظرف	سُكَّر قَوَالِب، سُكَّر مَكْعَب: قند
أنبوب غاز، قَنِينَة غاز: كپسول غاز	سُكَّر نَاعِم: شكر
باب (ج: أبواب): در	سُكَّرِيَّة: شكر پاش، قندان
بانيو: وان	سِكِّين (ج: سكاكين): چاقو
بَطَّانِيَّة: پتو	شامبو: شامپو
بَلَّاعَة، بَلَّوْعَة: فاضلاب	شَرَّشَف (ج: شَرَّاشِف): ملافه
بِنَايَة، عِمَارَة: ساختمان	شَوَكَة: چنگال
جِدَار، حَائِط: ديوار	صَابُون سَائِل: صابون مايع
حَمَّام: تواليت، حمام	صَرَاحِيَّة: پارچ
خَزَان المَاء: منبع آب	طَبَّاخ: آشپز، اجاق گاز
خِرَازَنَة (دولاب) مَلَابِس: كمد لباس	غَسَّالَة: ماشين لباسشویی
دَرَج: نردبان	عَصَارَة: آبمیوه گیری
دَوْلَاب المَطْبَخ: كابينت آشپزخانه	عُرْفَة: اتاق
رَف: تاقچه	فِرَاش: بستر، رخت خواب
زُجَاج: شیشه	فِيش الكَهْرَبَاء: پریز برق

(١) عندي، لي، لَدَيّ، دارم / ما عندي، ليس لي، ليس لدي: ندارم.

(عندي) به معنی (نزد) و (هنگام) نیز می‌باشد.

مثال: حقیقتی عندك: چندانم نزد تو است.

جاء عند الازدحام: به هنگام شلوغی آمد.

کلماتی مانند: عندكم و عندهم در عامیانه به صورت عندكم و عندهم یعنی با حذف «تون» تلفظ می‌شود.

قاعة، صالة: سالن	زرُّ الكَهْرَباء: کلید برق
قَدَح: کاسه	سِتار، سِتارة (ج: سِتائر): پرده
قُفل: قفل	سِتارة نایلوئیة: پرده کرکره
كأس وُرْقِيّ: لیوان یکبار مصرف	سَجاد (ج: سَجاجید): قالی، قالیچه
كُرسيّ، مَقْعَد: صندلی	سُریر (ج: اَسِرَة): تخت
لحاف: لحاف	سُطوح: پشت بام
مُبَيِّض، کلوروکس: سفید کننده	سقف: سقف
مخزن، مُسْتَوْدَع: انبار	سُلْم کَهْرَبائي: پله برقی
مِرآة (ج: مَرایا): آینه	سِلک رابط: سیم رابط
مِلْعَقَة (ج: مَلَاعِق): قاشق	مِرْحاض: توالت
مَلّاحَة، مِمْلَحَة: نمکدان	مَسْحوقُ العَسيل: پودر رختشویی
مَمَر: راهرو	مَسْروقَة، مِيزانِيّة: نیم طبقه
موکیت: موکت	مِصباح (ج: مِصابیح)، لَمْبَة: چراغ
مِکْنَسَة: جارو	مَطْبَخ (ج: مَطابخ): آشپزخانه
مِکْواة: اتو	مَطْبَخ رَئِيسِيّ: آشپزخانه اصلی
مُكَيِّف الهواء: کولر گازی	مِطْرَفَة: چکش (در عراق: شاکوش)
نَافِذَة، شُبّاک: پنجره	مَعْسَلَة: ظرف شویی
وِسادة: بالش	مِفْتاح (ج: مِفْتاح): کلید
هاتِف، تَلِيفون: تلفن	مِفْکُ البَرّاعي: پیچ گوشتی
مِلح: نمک	مِقْبَض الباب: دستگیره در

### المرادف والمضاد = ، ≠

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| (٢) طاوُلة = مِنْضَدَة      | (١) يُشاهِدُ = يَشوف (عاميانه) |
| (٤) اَنْظُر = شوف (عاميانه) | (٣) اِتِّفاق = عَقْد           |
| (٦) نَغَيِّرُ = نُبْدِلُ    | (٥) ما في مُشْكِلَة = لا بَأْس |
| (٨) نَظِيفٌ ≠ وَسِخٌ        | (٧) اَبْيَضٌ ≠ اَسْوَدٌ        |





## للمطالعة:

## الفواكه

أفندي: نارنگی	جَزَر: هویج	عَرْموط، كُمثری: گلابی
برتقال: پرتقال	حَبَّحَب (در سعودي): هندوانه	عَنْب: انگور
بَطِيخ أحمر (در سوریه): هندوانه	خَوْخ: هلو	فَرَاوَلَة: توت فرنگی
بَطِيخ: خربزه، طالبی، گرمک	خِيَار: خیار	كُرَز حَامِض: آلبالو
تَفَاح: سیب	رَقِي (در عراق): هندوانه	كُرَز حُلُو: گیلانسی
تَمْر، رُطَب: خرما	رُفَان: انار	لَيْمُون: لیمو
تَيْن: انجیر	زَبِيب: کشمش، مویز	مِشْمِش: زردآلو
موز: موز		

## الخضوب

باقلاء: باقلا	رُز، أُرُز <sup>۱</sup> : برنج	فُسْتَق عَبِيد: پسته شامی
جَوَز: گردو	شَعِير مُقَشَّر: جو پوست کنده	فُسْتَق: پسته
حَب: دانه، تخمه	شَعِير: جو	لُب جَوَز: مغز گردو
حُمَص: نخود	عَدَس: عدس	لَوْز: بادام
حُمَص مَجْرُوش: لپه	فَاصُولِيَة: لوبیا	مَاش: ماش
حِنَطَة، قَمَح: گندم		

## الخضروات

بادنجان: بادمجان	سَبَاخ: اسفناج	قَرَنَابِيَط: گل کلم
بِصَل أَخْضَر: پیازچه	شَبِنَت: شوید	كُرَاث: تره
بِصَل: پیاز	شَجَر حُلُو: کدو حلوائی	كِرْفَس: کرفس
بَطَاطَا، بَطَاطِيس: سیب زمینی	لِفْت (در عراق: شلغم): شلغم	كُرْبُرَة، كُسْبُرَة: گشنیز

(۱) در عراق: بُفَن.



ثوم: سیر	شوندَر، بَنَجَر: جِغندر	کَمون: زیره
حَلَبَة، حَلَبَة: شنبليله	طَرخون: ترخون	کوسه: کدو
خَس: کاهو	طَماطم، طَماطَة، بَندورة: گوجه فرنگی	بَقَدونس: جعفری
رِیحان: ریحان	فِجَل: تربچه	نعناع: نعنا
زَعفران: زعفران	فَلفل: فلفل	

اللحوم

رِیان، رِویان: میگو	عَظْم بَقَر: قلم گاو	لَحْم بَقَر: گوشت گاو
دَجاج: مرغ	فُخَذ، فُخَذ: ران	لَحْم عَنَم: گوشت گوسفند
سَمَك: ماهی	فِلیَّة: فیله	لَحْم مَشوئی: گوشت بریان
شَحْم: بی	کِباب: کباب	لَحْم مَفروم: گوشت چرخ کرده
صَدْر دجاج: سینه مرغ	لَحْم بدون عَظْم: گوشت بی استخوان	لِیَّة: دنیه
عَظَلَة خَروف: ماهیچه گوسفند		

الاطعمة

بِیض مَسْلوق: تخم مرغ پخته	رُز، اَرز: برنج	مَرطَبات: نوشابه، آبمیوه و بستنی
بِیض مَقلي: تخم مرغ نیمرو	سَلطَة (درعراق: زلاطة): سالاد	مَرَق: خورش
رُز مَعَ الخُضار: سبزی پلو	شوربَة: شوربا	مَرَق القِیمَة: خورش قیمه
رُز مَعَ العدس: عدس پلو	صَلصَة طَماطم: سس گوجه فرنگی	مَرَق الخُضار: قورمه سبزی
فَرُوج مَشوئی: جوجه کباب	دَجاج مَشوئی: مرغ بریان	مَعکرونیة: ماکارونی

في المطبخ

إبريق شاي: قوری	سیخ، شیش: سیخ	لَی، خُرطوم: شلنگ
صندوق، صنادیق: جعبه، جعبهها	لَبَن زَبادی: ماست (در عراق: رَوْبَة)	أنبوب غاز: کیسول گاز
کیس نفاية: کیسه زباله	أکیاس نفايات: کیسه‌های زباله	مِقلاة: ماهیتابه
فنجان، استکان: استکان	صینیة: سینی	ماء ساخن (حار): آب داغ



ملعقة: قاشق	غطاء القدر: در دیگ	بَرَاد شای (در مصر): کتری
سوده: جوش شیرین	مصفاة (مصفی): صافی	طَبَاخ غاز: اجاق گاز
قشطة: خامه	ذقیق، طحین: آرد	ماء صحی: آب بهداشتی
مندیل: دستمال	فانورة: فاکتور	بزبور، حنقیة: شیر آب
شای: چای	مفرمة لحم: چرخ گوشت	طَبَاخ: آشپز
قهوة: قهوه	دُهْن، زیت: روغن <sup>(۱)</sup>	ماء: آب
میزان: ترازو	فاکهة مُعلَّبة: کمپوت	ثَلَاجة: یخچال
شعریة: رشته فرنگی	مُقشَّر: پوست کن	مَسحوق الثوم: بودرسیر
قیصر: سرشیر	زبدة: کره <sup>(۲)</sup>	مِحْبَس: فلکه آب، رگلاتور
نُفایة، قُمامة: زباله	فریزر، مُجمَّدة: فریزر	تَلج: یخ
شَوایة: کباب پز	مِکنسَة: جارو	طَفایه حریق: کپسول آتش نشانی
کتلی (در عراق): کتری	ساطور: ساطور	مِحداد: چاقو تیز کن
شوکة: چنگال	قارورة: ظرف شیشه‌ای	جُبِن: پنیر <sup>(۳)</sup>
کُرکم، بهارات: زردچوبه	مِکیال: پیمانه	عسل: عسل
صابون سائل: صابون مایع	سُفرة، مائدة: سفره	مَخزَن، مُستودع: انبار
کُفوف، قُفازات: دستکش <sup>(۴)</sup>	قُبعة: کلاه	حَلیب: شیر
صامولي: نان ساندویچی	مَلابِس الطبخ: لباس آشپزی	عَصیر الفَوَاکِه: آب میوه
کوب، کاس: لیوان	سِکین: چاقو	مُرَبَّن شَفَرات: مربای یک نفره
صحن، ماعون: بشقاب، نعلبکی	قِدر، طَنجرة: دیگ، قابلمه	خُبز: نان <sup>(۵)</sup>
مَعجون: رُب	مِلح حَجَرِي: سنگ نمک	عُلبَة (ج: عُلَب): قوطی
صَدْرِیة: پیشبند	سماور: سماور	مُساعد الطَبَاخ: کمک آشپز
مِغْرِفة: ملاقه	قِشَر نارنج: خلال نارنج	خَل: سرکه

(۱) در عامیانه: دهن.

(۲) در عامیانه: زید.

(۳) در عامیانه: چین.

(۴) در عامیانه (خُبز) و در مصر (قیش).

(۵) در عامیانه عربستان: جوتنی.